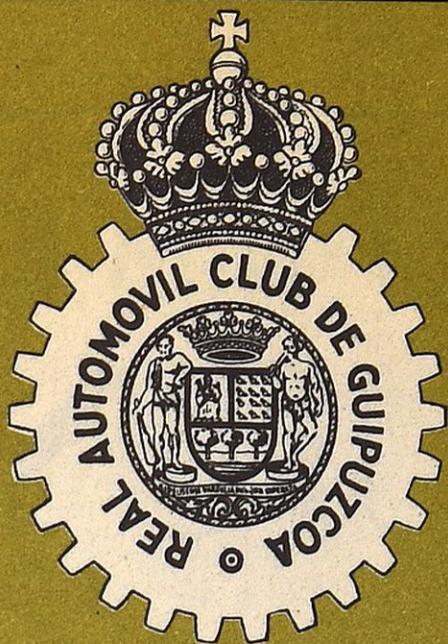


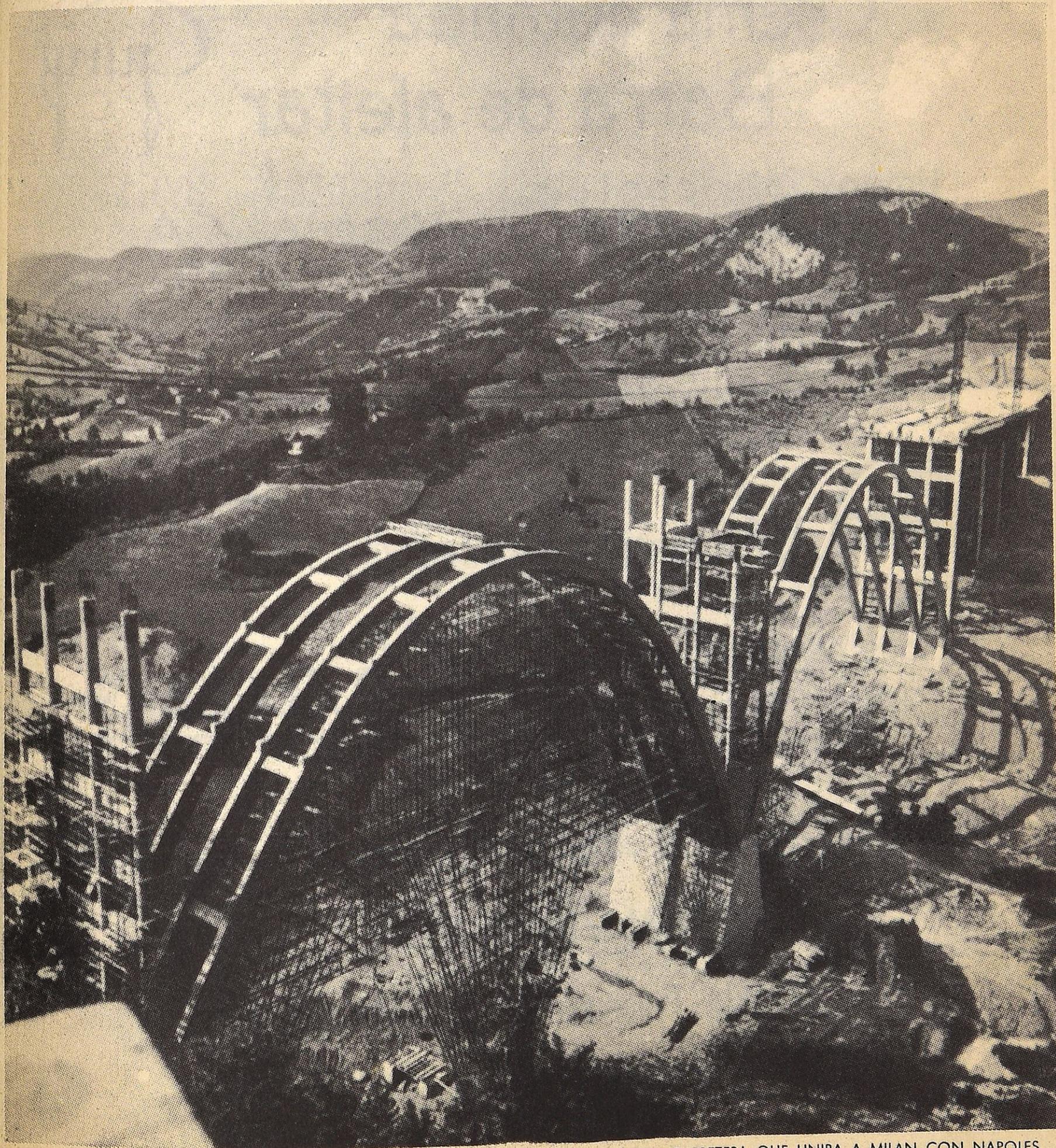
# R.A.



# C.G.

BOLETIN OFICIAL

DE INFORMACION



PUENTE EN CONSTRUCCION QUE FORMA PARTE DE LA RUTA DEL SOL, GRANDIOSA CARRETERA QUE UNIRA A MILAN CON NAPOLES

PERFUMERIA  
GURYS

Especialidades:

jabones Flores de Gury y Duque

Crema cutanea

Barra de afeitar

Gury

Unicos fabricantes:

Lizariturry y Rezola S.A.  
San Sebastian



Finanzauto, S. A.

DISTRIBUIDOR DEL  
CAMION ESPAÑOL

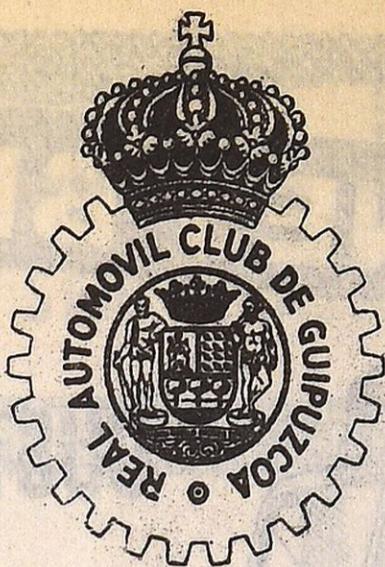
Pegaso

SAN SEBASTIAN: Avda. Generalísimo Franco, 24 - Teléf. 16908

BILBAO: Manuel Allende, 4

VITORIA: Prudencio M.<sup>a</sup> de Verástegui, 6

PAMPLONA: Plaza del General Mola, 1



## BOLETIN OFICIAL DE INFORMACION

Fundado en Mayo de 1950

# Real Automóvil Club de Guipúzcoa

### CONTENIDO

	Págs.
Los tres períodos del conductor en un viaje largo .....	3
Información del Club .....	7
Prudencia...; pero también discernimiento .....	13
Interpretación del Código de la Circulación .....	21
Otra vieja figura que se nos va: Luis Wagner, pionero del Automovilismo .....	23
La epidemia de moda: Los accidentes de carretera ...	25
La circulación automóvil en España, comparada con la europea .....	29
Vehículos que funcionan con cualquier clase de carburante .....	30
Menestra automovilista .....	31
Humor del automóvil .....	32

#### Delegación en Alava

**D. Ignacio Lascaray Ondarra**  
**S. Prudencio, 25, bajo, y Postas, 19-2.º**

Teléfono: 1543

**VITORIA**

#### Delegación en Navarra

**Neumáticos y accesorios, S. A. (Nyasa)**

Avda. Generalísimo Franco, 9

Teléfono: 14727

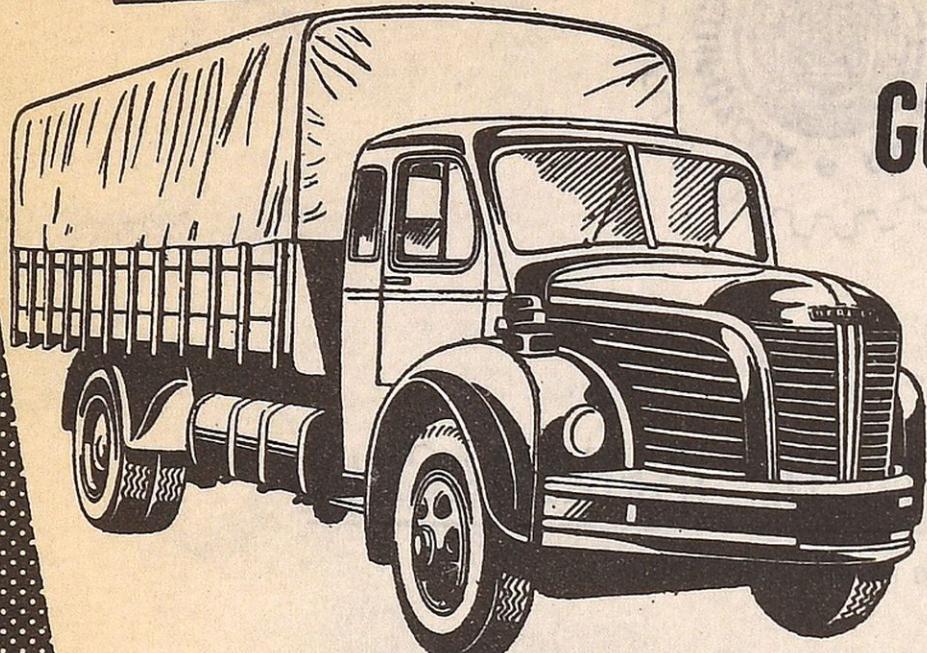
**PAMPLONA**

DEPOSITO LEGAL - SS 32 - 1958

Oficina central: Bajos del Teatro Victoria Eugenia. - Teléfono 11529

**SAN·SEBASTIAN**

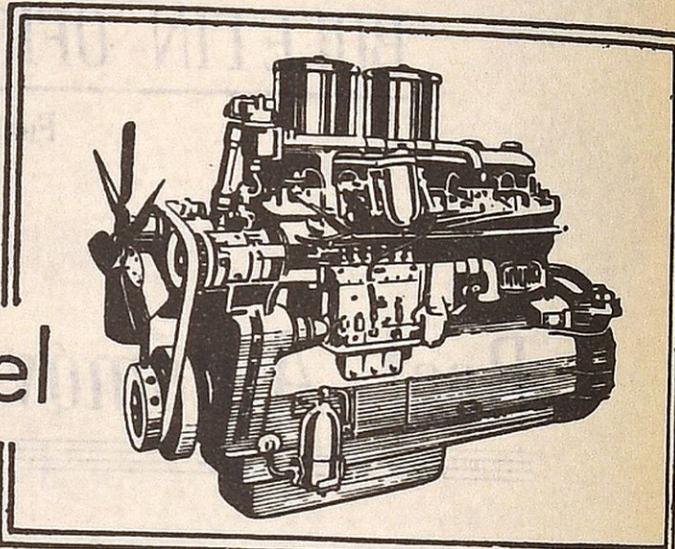
# CAMIONES BERLIET



Representantes en España:  
**GUSTAVO MASSÉ Y CIA.**  
 S. en C.  
 SAN SEBASTIAN

Fabricantes de los

**MOTORES** *Massé*-Diesel  
 para vehículos.



**TALLERES MECANICOS**  
 REPARACION DE TODA CLASE DE VEHICULOS

Fabricación de recambios  
 Repuestos y accesorios para camiones y motores

**BERLIET Y MASSÉ**

GARAJE PARA TURISMOS }  
 GARAJE PARA CAMIONES } **INDEPENDIENTES**

Engrase a presión

Servicio especial de verificación de direcciones

Teléfonos 11317 - 15245 - 17657

Telegramas: "GUMASS"

Calles: TERCIO SAN MIGUEL y JOSE MARIA SOROA

**SAN SEBASTIAN**



SE DISTRIBUYE GRATUITAMENTE A LOS SOCIOS DEL R. A. C. DE GUIPUZCOA

Adaptación, excitación y depresión

## LOS TRES PERIODOS DEL CONDUCTOR EN UN VIAJE LARGO

¿Qué hora elegir para iniciar un largo viaje en automóvil? Aunque creemos preferible plantear, la cuestión a la inversa: ¿a qué hora debe usted llegar al punto de destino?

Dicho de otra manera, vuestra hora de salida ha de depender del kilometraje a cubrir, de las dificultades de éste, de la hora a la cual vaya usted a atravesar tal población, del número de etapas que calcula usted cubrir; o, por otra parte, es tan sólo vuestra fantasía quien os guía. De una forma o de otra, vuestra conducta en el volante ha de pasar por tres períodos sucesivos:

Período de adaptación: el individuo se habitúa a conducir en carretera, lo cual resulta bien diferente a conducir en población, que es a lo que está más acostumbrado. Cambio de velocidades menos frecuente; velocidad más elevada, que modifica su atención... Se olvida de sus luces de cambios de dirección para recordar que tiene un claxon. Titubea todavía un poco cuando hay que considerar las distancias de frenaje o el tiempo necesario para adelantar a otro coche; pero pronto adquiere confianza, y progresiva-

mente pasa al segundo período.

Período de excitación: de intensidad variable, según el carácter del individuo, y cuya duración es de dos a tres horas. Es la euforia en el volante. La audacia del conductor aumenta, la noción de la velocidad se borra, se resiste uno a disminuir la velocidad, y las limitaciones de ésta a menudo dejan de ser respetadas. Usted sabe muy bien que es en este momento cuando puede llegar a suponer que todos los demás coches "no andan" y que las líneas amarillas de las carreteras no están bien colocadas...

Pero el período de depresión no tardará en manifestarse, sobre todo si usted ha recorrido ya 300 ó 400 kilómetros. Entonces, el conducir se convierte en algo automático. La velocidad disminuye, y se fija por sí sola, según las posibilidades del conductor, alrededor de los 70 u 80 a la hora en general.

Pero los reflejos son más lentos, menos precisos. El sueño no está lejos de apoderarse de uno. Es en este momento cuando se impone una parada; etapa o descanso. Aunque sea de escasa duración, esa parada va a rom-

per el ritmo, desplazará vuestras percepciones y reanudaréis vuestro viaje debidamente despejados para unos centenares de kilómetros más.

Este proceso es común sea cualquiera vuestra hora de salida; pero puede predominar uno u otro de tales períodos según haya sido una u otra la hora de salida.

Elijamos dos ejemplos que parecen ser bastantes diferentes: el conductor de día y el conductor de noche.

Si iniciáis vuestro viaje de noche, a menudo después de cenar, vuestra salida puede tener un carácter de urgencia: viaje profesional, con regreso al domicilio; pero hay también personas que eligen estas horas de salida para un viaje de placer. Al final de una jornada de trabajo, colocan a su mujer y a sus niños en el coche, juntamente con el equipaje, y parten, con una mezcla de fatiga y de excitación propias de la misma iniciación del viaje. Para este conductor, el segundo período de excitación será corto, pero más intenso, quizás con pequeñas fases febriles, y de mal humor incluso en los conductores más flemáticos. El conducir con faros requiere mucha más atención que el hacerlo de día, además de un sentido mucho más exacto de las distancias.

Sin duda, no reunirá todas las condiciones exigidas a un buen conductor, ya que el tercer período, el de depresión, no tardará en adueñarse de él más fuertemente que de costumbre, lo que, unido a la fatiga visual, con-

tribuirá a hacer mucho más peligroso el conducir de noche que de día.

Así, pues, nunca habremos de insistir lo suficiente para recomendarles:

—Si se siente usted cansado o febril, aplase su salida hasta la mañana siguiente; por lo menos, si le es posible,

—No vacile usted en acortar la etapa prevista,

—Para luchar contra el sueño, el café y similares son muy útiles; pero no abuse usted de ellos, y no olvide jamás que no hay sino un solo tratamiento verdaderamente eficaz contra el sueño: la cama.

En presencia de todas estas dificultades, va usted, sin embargo, a elegir una salida matinal. Muy bien. Pero... ¿a qué hora?... ya que la noción de la mañana es muy relativa. ¿Va a ser a las cuatro o a las diez? Dejaremos a un lado a los “matinales”, que lo hacen después de las ocho, para estudiar el comportamiento de los que madrugan verdaderamente, de aquellos que, teniendo preparados desde la víspera coche y equipajes, se lanzan a la carretera con el alba.

Bien cierto es que inician su viaje con un “handicap” de tres o cuatro horas de sueño sobre el horario habitual, aunque se beneficien durante los días largos de algunas horas magníficas de conducción diurna sobre una carretera todavía poco frecuentada. El primer período, de adaptación, será

(Concluye en la pág. 27.)



Fluidos hidráulicos para frenos y amortiguadores.

Productos para montaje y reparación de motores.

Suspensiones de grafito coloidal  
para mejorar la lubricación.

Productos para limpieza y protección de radiadores.

Recubrimiento protector de bajos.

Polish y productos para carrocería.

CINCUENTA PRODUCTOS A SU SERVICIO

CAJAS PARA EMPOTRAR EN  
LA PARED, DE SOBREMESA,  
COMERCIALES Y BANCARIAS  
PUERTAS MURALES



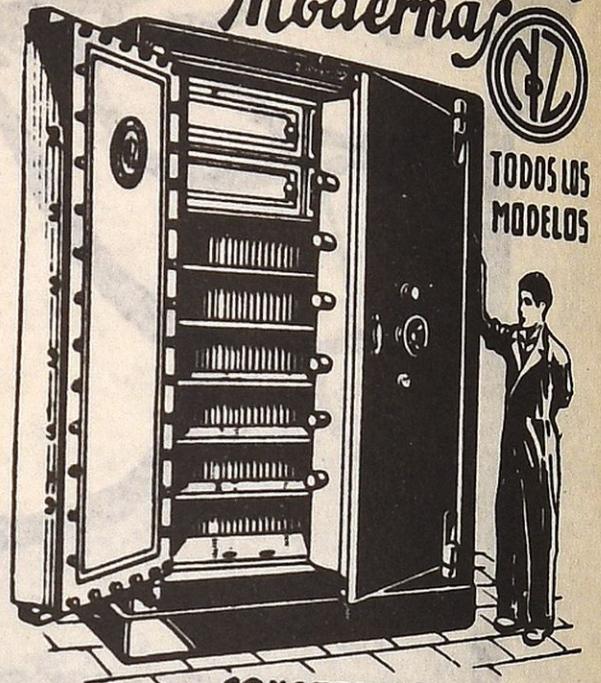
Representante para Guipúzcoa

**Valentín de Vega**

Idiáquez, 12 — Teléfono 14.048

SAN SEBASTIAN

*Cajas de Caudales  
Modernas*



TODOS LOS  
MODELOS

CONSTRUCTOR

**N. DE ZUBIGARAY**  
INGENIERO INDUSTRIAL

**ACADEMIA  
AUTOMOVILISTA**

SAN MARCIAL, 4  
TELEFONO 21099

Unica con doble volante  
(patentado)

**GARAGE  
Vicente Castroviejo**

SERVICIO DE REMOLQUE  
CUSTODIA DE COCHES  
ENGRASE ALTA PRESION  
TALLERES MECANICOS  
REPARACIONES

Víctor Pradera, 67

Teléfono 14238

SAN SEBASTIAN



Patentado  
1.º marca nacional

SILENCIADORES PARA TODA  
CLASE DE VEHICULOS Y MO-  
TORES DE EXPLOSION.  
MAXIMA CALIDAD Y GARAN-  
TIA. TUBERIAS DE ESCAPE  
Y TERMINALES CROMADOS.



José María Soroa, 5 - Teléfono 1-96-67

SAN SEBASTIAN

**Sucesores de  
V. Laza, S. L.**

CONCESIONARIOS  EN ALAVA

M. Iradier, 21

- Teléfs. 1988 y 3932

**VITORIA**

## MUCHOS ACCIDENTES TIENEN SU ORIGEN EN INFRACCIONES AL CODIGO DE LA CIRCULACION

Desde el 14 de Agosto, el servicio de vigilancia de las carreteras de Guipúzcoa, a cargo de elementos motorizados de la Guardia Civil. - Ya está en vigor en Guipúzcoa la Cédula de Identificación Fiscal para los propietarios de vehículos-turismos y motocicletas - transferidos o matriculados desde el 1.º de Enero de 1960. - De interés para los propietarios de vehículos con remolque.

Desde el pasado 14 de agosto, el servicio de vigilancia de nuestras carreteras corre a cargo de elementos motorizados del benemérito Cuerpo de la Guardia Civil, a las órdenes del teniente coronel de esta Comandancia, señor Hermosilla.

Se trata, como saben nuestros lectores, de un nuevo servicio de vigilancia en las carreteras nacionales, que se inició hace unos meses en la provincia de Madrid y que paulatinamente va extendiéndose al resto de la nación.

Estos elementos motorizados disponen, además de modernas y rápidas máquinas, de coches con material fotográfico y otros elementos, que les permiten tomar exacta y eficaz razón de cualquier accidente que se produzca en el ámbito de la respectiva jurisdicción, así como de vehículos de auxilio mecánicos, que en un momento dado pueden sacar de un trance difícil a un automovilista.

Confiamos en la eficacia de este servicio, que tanto ha de redundar en el mejoramiento del tráfico en nuestras carreteras y en la seguridad de los usuarios de las mismas, cada vez más afectadas del intenso y creciente movimiento de nuestras vías de comunicación.

Y esperamos que este servicio, iniciado durante el presente verano en Guipúzcoa, se extienda pronto al resto de las Vascongadas y Navarra para que también es-

tas provincias hermanas puedan rápidamente tocar las consecuencias favorables del mismo.

### ACCIDENTES DE TRAFICO EN GUIPUZCOA

Según nota facilitada por la Jefatura Provincial de Tráfico, los accidentes que éste ha ocasionado en Guipúzcoa durante el mes de Julio último experimentaron un sensible aumento en relación con los registrados durante

El Real Automóvil Club de Guipúzcoa ha creado el Servicio del Seguro Mutuo de Automóviles de Turismo, a través de su Mutualidad oficial

## MUTUA NACIONAL DEL AUTOMOVIL

Con las ventajas propias de la **modalidad mutualista**. Validez de la póliza en Europa y Norte de Africa, **sin aumento en la prima**.

Cubre todos los riesgos en forma combinada o aislada.

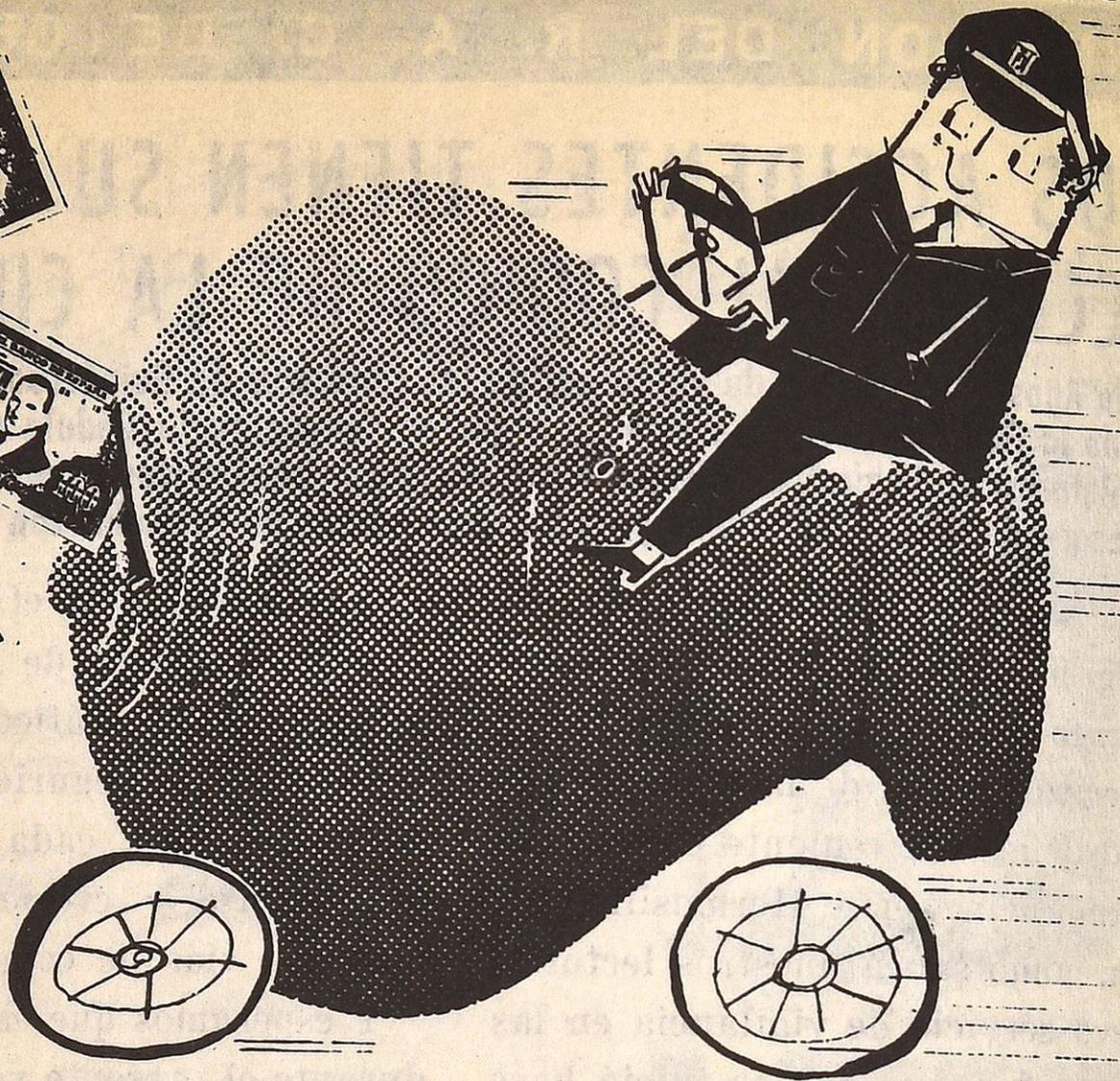
En caso de diferencias entre Mutualidad y asegurado, actuará como árbitro el Real Automóvil Club de Guipúzcoa, sin intervención, por lo tanto, de los Tribunales de Justicia.

Mutualidad inscrita en la Dirección General de Seguros por Orden ministerial de 7 de Marzo de 1936 y declarada de ámbito nacional por Orden ministerial de 3 de Febrero de 1955.

Solicítese información en las Oficinas del Club, en las Delegaciones de éste en Vitoria y Pamplona y en la Delegación de esta Mutua en Bilbao, Alameda de Recalde, 25-1.º izqda.

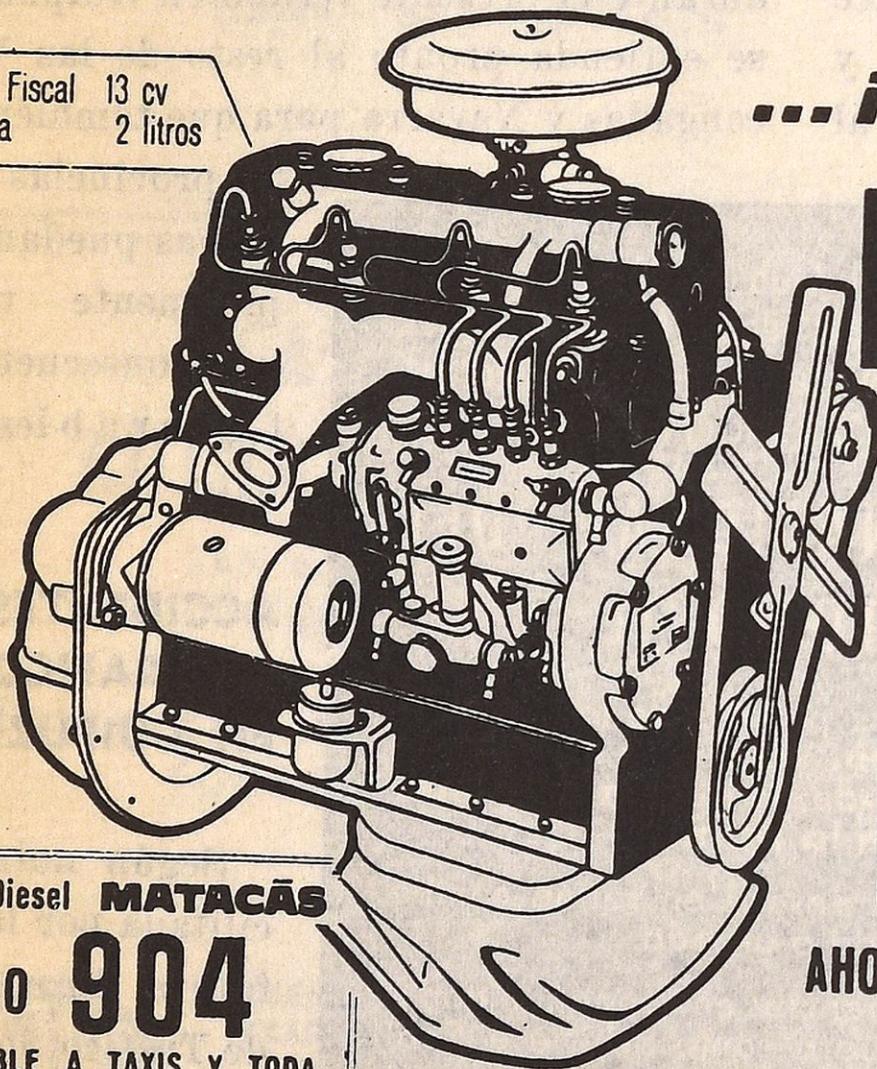
Representantes y corresponsales en España y en el extranjero.

**convierta su automóvil en una hucha!...**



DEP. PUE. MATACÁS

Potencia Fiscal 13 cv  
Cilindrada 2 litros



**... instalando un Diesel**

# MATAACÁS

*El motor más económico de consumo!*

**TABLA DE CONSUMOS DE UN AUTOMOVIL "SEAT-1400"**

**CON MOTOR DE GASOLINA**

Promedio: 12 litros cada 100 Km. ... 120 - Ptas.

**CON UN MOTOR DIESEL "MATAACÁS".**

7 litros de Gas-oil cada 100 Km. ... 45'50 Ptas.

Motor Diesel **MATAACÁS**

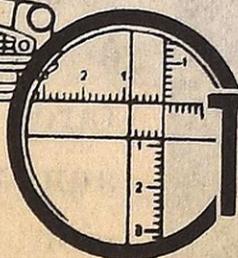
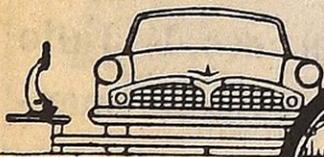
**TIPO 904**

APLICABLE A TAXIS Y TODA CLASE DE VEHICULOS LIGEROS  
POTENCIA FISCAL 13 cv. CILINDRADA 2 litros

**AHORRA EN 100.000 Kms., 74.500 PTAS.**

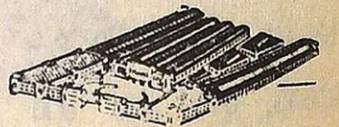
**ADEMAS...**

- Abonamos el valor del motor sustituido.
- Damos facilidades de pago.
- Sustituimos en condiciones muy ventajosas los motores Diesel MATAACÁS cuando estén muy usados.



Taller Oficial

# TALLERES ARANA, S.A.



Miguel Imaz, 3 y 5 • Ramón y Cajal, 3

SAN SEBASTIAN

Teléfonos: 12.425 - 19.039 - 18.290

el mes de Junio, ya que en éste fueron 64 y en Julio han sido 96. Lógicamente, el número de víctimas ha seguido el mismo proceso, pasando de 5 muertos y 64 heridos en Junio, a 12 muertos y 94 heridos en Julio.

El tipo de accidentes que predomina es la colisión y asimismo son preponderantes los accidentes que tienen su origen en infracciones al Código de la Circulación.

### **VEHICULOS MOTORIZADOS EN PERIODO DE MATRICULACION**

Una vez más, nos permitimos esclarecer a aquellos de nuestros señores socios a quienes les sean adjudicados automóviles o motocicletas—bien de fabricación nacional, procedentes de importación o de diferentes subastas—la conveniencia de comenzar las matriculaciones de los mismos tan pronto reciban de las casas constructoras o de la Aduana que despache el vehículo el Certificado de Fabricación o de Aduana, ya que, debido a que la Jefatura Provincial de Tráfico solamente concede Permisos Temporales por *dos meses*, los dueños de vehículos cuya matriculación se halle sin ultimar deben entregar las placas verdes antes de los siete días contándose a partir de la fecha de su vencimiento, con el consiguiente perjuicio que para sus propietarios puede suponer el tener que encerrar sus automóviles hasta que éstos sean matriculados.

### **EL MES QUE VIENE CONCLUYE UNO DE LOS PLAZOS PARA LA REVISION DEL PERMISO DE CONDUCIR**

Inmediata casi ya la fecha de caducidad del plazo otorgado para la revisión de los permisos de conducir expedidos entre el 1 de enero de 1951 y el 10 de oc-

tubre de 1957, nos parece conveniente recordárselo a los interesados.

Efectivamente, el plazo en cuestión finaliza el 11 de octubre próximo, que es martes, y no el 10 como se ha venido diciendo. Los documentos exigidos por el Gobierno Civil para esta revisión son los siguientes:

Certificado médico oficial y Documento Nacional de Identidad.

También se presentarán dos fotografías del interesado.

### **NORMAS GENERALES DE LAS JEFATURAS PROVINCIALES DE TRAFICO**

La Jefatura Central de Tráfico—dependiente directa, como se sabe, de la Dirección General de Seguridad—, tiene cursadas a sus Jefaturas Provinciales las siguientes normas por las que habrán de regirse en lo sucesivo:

PRIMERA.—La anotación por escrito, del titular de un Permiso de Circulación dando cuenta de haber vendido el vehículo, en la que figuren los datos y señas del adquirente, así como también la fecha en que la cesión tuvo lugar, motivará la incoación del expediente de sanción contra el adquirente si hubieran transcurrido los plazos señalados en el artículo 249 del Código de la Circulación.

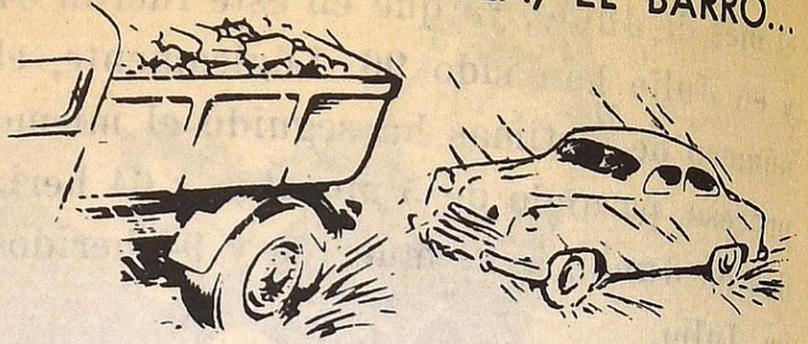
SEGUNDA.—Se notificará por la Jefatura Provincial al comprador actual propietario del automóvil la infracción cometida al incumplir la obligación que establece el artículo 249 antes mencionado, expresándose la multa que, por el tiempo transcurrido desde la adquisición, hubiere de corresponderle.

Además, se le hará saber que dentro de los quince días siguientes a la notificación, deberá presentar el Permiso de Circulación, con el justificante de haber

CONTRA EL POLVO, LOS INSECTOS, LA NIEVE, LA NIEBLA, EL BARRO...



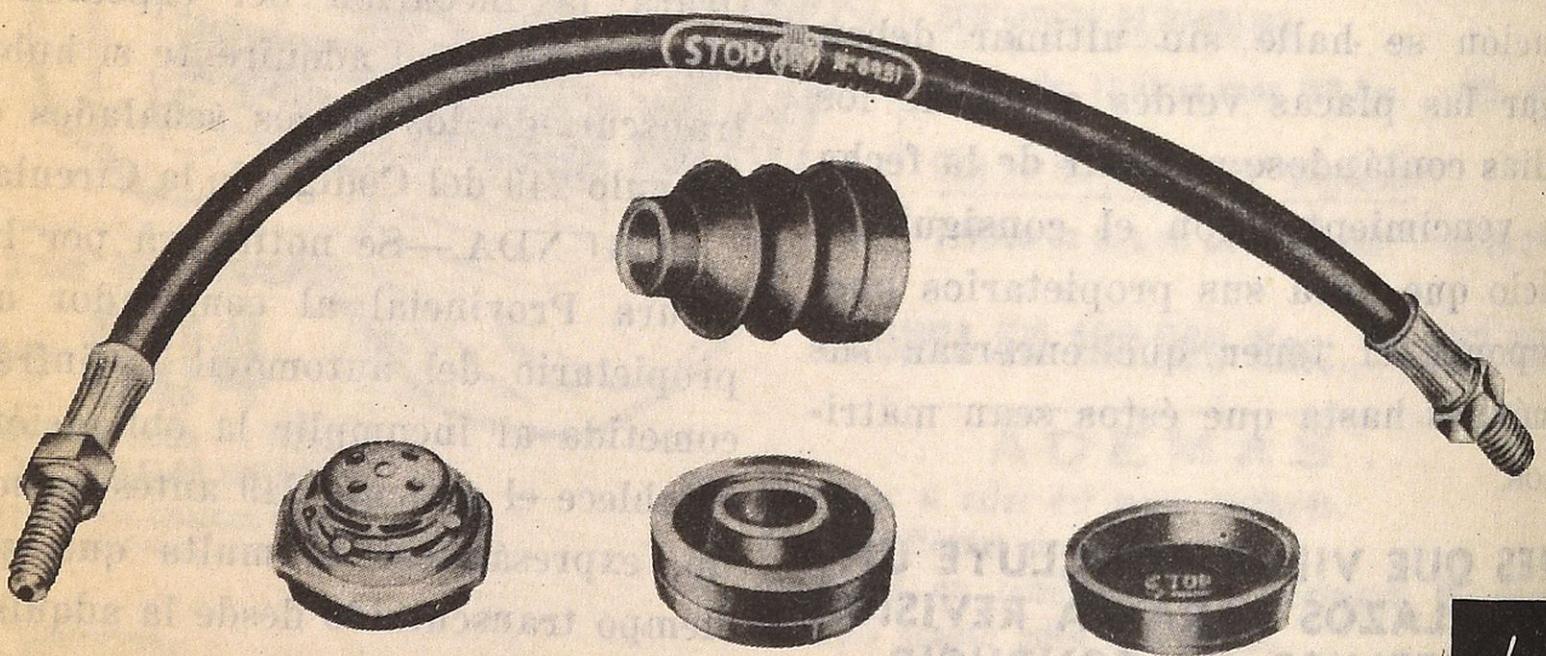
os presenta



# TRANSPAR

CON DEPOSITO DE PLASTICO

PIEZAS Y LIQUIDOS PARA FRENOS HIDRAULICOS



Fabricados bajo patentes y procedimientos de la Société Anónime Stop,  
de Saint - Ouen (Francia) por **Stop - Ibérica, S. A.**  
Alto de Amara, 4 - Tel. 23158 - SAN SEBASTIAN



solicitado la liquidación del impuesto de Derechos reales, para anotación de la transferencia; advirtiéndosele que, de no hacerlo, se haría uso de las facultades que confiere al artículo 297 del Código de la Circulación, a fin de impedir la circulación del automóvil afectado.

**TERCERA.**—El adquirente cuya titularidad haya de legalizarse, autorizará con su firma la conformidad con los datos suministrados por el vendedor del vehículo, a cuyo fin se le pondrá de manifiesto en la Jefatura Provincial el documento suscrito por aquél en el que se estampará la diligencia.

**CUARTA.**—En el caso de que se formule descargo oponiéndose a lo manifestado por el vendedor, se recabará de éste la prueba documental demostrativa de sus afirmaciones, conforme a la cual se resolverá lo que proceda, debiendo tenerse presente que el cotejo de la firma del vendedor con las que del mismo obren en el archivo, deberá practicarse siempre para acreditar su titularidad sobre el vehículo y, asimismo, procederá dicha diligencia respecto al supuesto comprador con el cotejo de la firma del escrito de descargo y la que obre en el documento que presente el vendedor.

Dichas diligencias podrán ser encomendadas a peritos calígrafos de la Dirección General de Seguridad o a los de otros organismos oficiales.

**QUINTA.**—Los documentos aportados por el vendedor, como elementos probatorios, serán devueltos al mismo, una vez que hayan surtido el debido efecto, dejándose constancia en el expediente concluso, el cual, por resolución firme si fuese sancionadora, será comunicada a la Delegación de Hacienda a los fines pertinentes.

**SEXTA.**—Cuando se comprobasen su-

cesivas transmisiones se formarán tantos expedientes como fuera preciso y—previas las comprobaciones adecuadas, merced a las normas anteriores—, se sancionará a los titulares que no hubiesen solicitado la anotación de transferencia en el Permiso de Circulación.

**SEPTIMA.**—Si la solicitud de anotación de transferencia se presentase con firmas reconocidas del vendedor y comprador, se estampará la diligencia en el Permiso, con observancia de las normas establecidas, *aunque en la Jefatura Provincial se hubiera hecho notificación unilateral* por el primero en la que constase distinto adquirente.

### **MATRICULAS DE REMOLQUE**

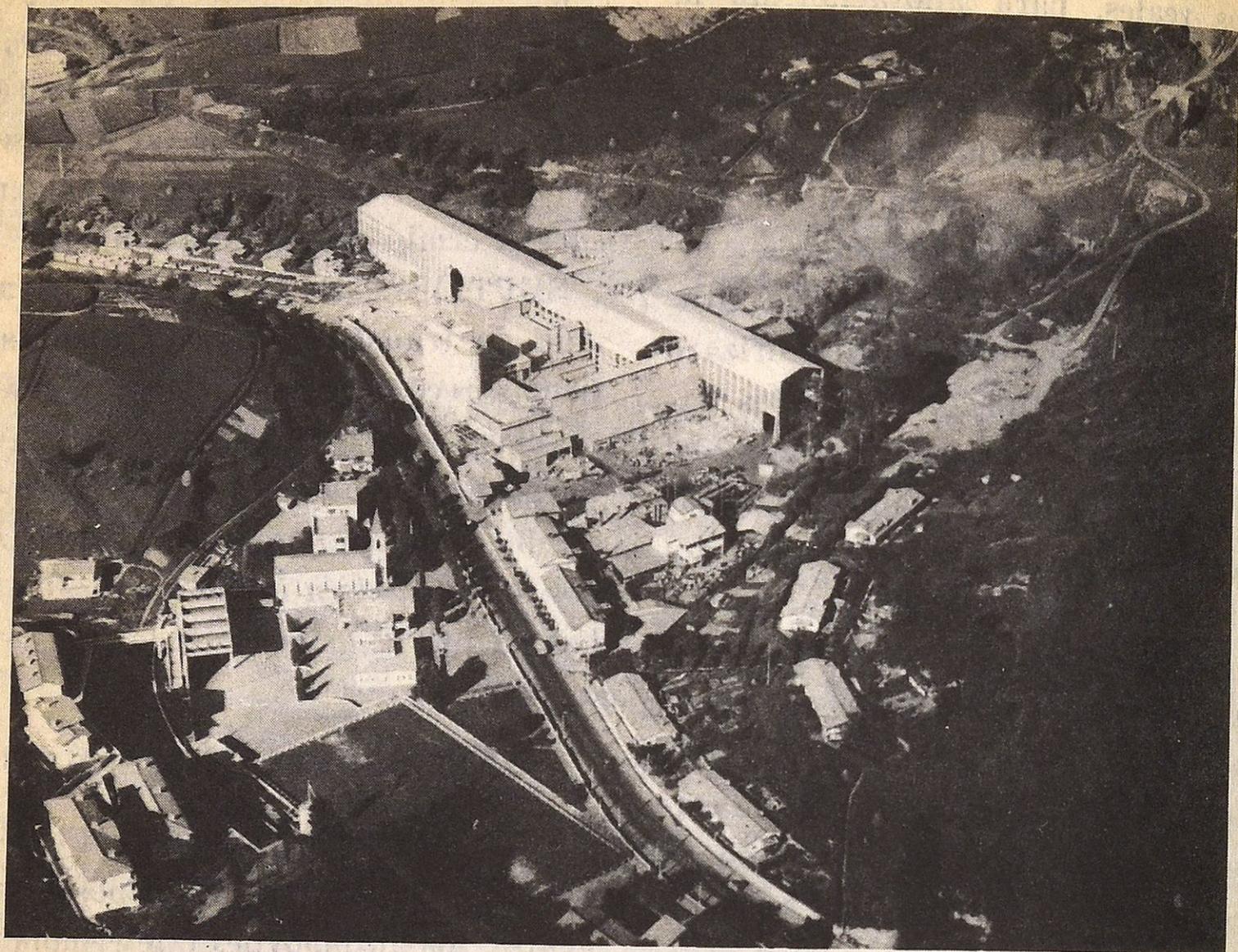
La Jefatura Central de Tráfico recuerda que, conforme a las disposiciones vigentes, los automóviles que remolquen un vehículo de peso superior a 250 kgs. han de llevar, además de la placa de matrícula de todo automóvil, otra con las características que regula el Artículo 230 del Código de la Circulación, de acuerdo con lo preceptuado en el 233 y en la Orden de 20 de Marzo de 1946, aclarando que en las placas de los remolques los signos irán pintados sobre fondo rojo.

### **LA GYMKHANA NOCTURNA CIBIE, ORGANIZADA POR NUESTRO CLUB**

En la noche del sábado 27 de agosto tuvo lugar la Gymkhana que patrocina la Casa francesa de proyectores Cibié y cuya organización fué ofrecida al Real Automóvil Club de Guipúzcoa.

Esta Gymkhana forma parte de una serie de ellas que durante el año se organizan en las principales naciones de Europa y que terminan en una gran final internacional que tiene por escenario.

(Continúa en la pág. 19).



# **CEMENTOS REZOLA, S. A.**

**Producción anual: 300.000 toneladas**

**Oficinas Centrales: Churruca, 7**

**San Sebastián**

# PRUDENCIA... PERO TAMBIEN DISCERNIMIENTO

Anualmente, durante el período de vacaciones, la Prensa de todo el mundo aconseja a los automovilistas que refrenen sus impulsos. Numerosos conductores atienden esos buenos consejos e inician su viaje con una cierta preocupación. Otros, por el contrario, dominados por la impresión de que son invulnerables, no sueñan más que con adelantar a los demás coches por todos los medios y en todas las circunstancias.

Estas dos categorías de conductores llevan consigo, bien a menudo, la responsabilidad de los accidentes.

La formación de "embudos", ocasionados por la velocidad relativamente lenta de ciertos vehículos, incitan a los conductores del género petulante a correr riesgo para adelantar.

Primera recomendación: *No ruede en grupo*, con el fin de evitar que un frenazo brutal e inesperado de alguno de los coches que van en cabeza haga "telescopar" a toda una fila de vehículos, con todos los perjuicios materiales que de ello se derivan.

## DESCONFIE DE LOS CRUCES

Desconfíe de los cruces en carreteras anchas y de buena visibilidad. La mayoría de los conductores los abordan siempre demasiado de prisa, y los encuentros son, por lo tanto, más peligrosos.

Se habla mucho de la velocidad y sus riesgos; pero hay que admitir que esta es una cuestión de comprensible relatividad.

Para un conductor "fogueado", una curva a 120 kilómetros a la hora no ofrece ningún peligro. Pero, por el contrario, el pasar por alto un "stop" a 25 kilómetros a la hora, que parece a primera vista una velocidad más que razonable, puede ser a menudo un suicidio. Existen, es cierto, accidentes en línea recta, aunque son los menos corrientes; pero la mayoría de ellos tienen

lugar en virajes y en cruces. Nunca insistiremos lo suficiente sobre la cuestión de los cruces, y los que han rodado mucho tendrán a la vista ejemplos tan curiosos como diversos.

## PRESERVESE DE LOS DEMAS

La inatención es particularmente peligrosa. Recientemente, habiéndonos detenido ante la luz roja del semáforo, arrancamos tranquila y felizmente a la aparición de la luz verde.

Por el lado donde en aquel momento accionaba la luz roja, un coche, en tercera posición, continuaba su camino, pues su conductor no se apercibió de la luz de parada.

Este hombre, ya de cierta edad, llevaba a escasa velocidad a su familia, compuesta de mujer y niños.

El interés momentáneo de una conversación le hizo olvidar, sin duda, la más elemental prudencia.

Si nosotros hubiéramos arrancado velozmente, el choque hubiera sido inevitable. Este señor, que se dió perfecta cuenta de su falta, totalmente afligido, nos saludó afectuosamente para hacernos presentes su agradecimiento y su confusión.

Esta simple anécdota prueba sencillamente que se cometen errores a cualquier edad, y que el hecho de rodar tranquilamente por las carreteras no debe excluir la atención. Sobre una distancia larga, nos parece necesario conservar una velocidad bastante viva, en función de las posibilidades del conductor y del coche, con el fin de evitar el adormecimiento de los reflejos.

El conductor que rueda rápido es como un gato al acecho; a velocidad mediana, presta atención a todo lo que ve, mira todo..., menos la carretera; habla y piensa en cualquier otra cosa. *No abandone jamás su atención, incluso a velocidad reducida.* Existen

# Vespa

El pequeño coche de 2 ruedas

MODELO "N" 125 c.c.

3 velocidades  
1,8 litros por 100 kms.

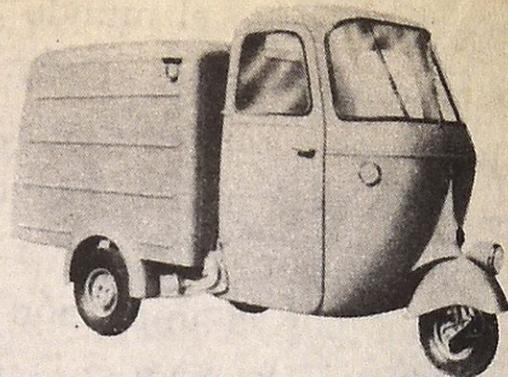
Precio: 17.500 Pts. f.f.

MODELO "S" 125 c.c.

4 velocidades  
2,2 litros por 100 kms.  
Cuentakilómetros  
Rueda de repuesto  
Sillín doble  
Bordones

Precio: 19.600 Pts. f.f.

# Vespa-car



EL "CAR" QUE "VESPA" GARANTIZA

150 c. c. 400 kgs. de carga

4 marchas y marcha atrás

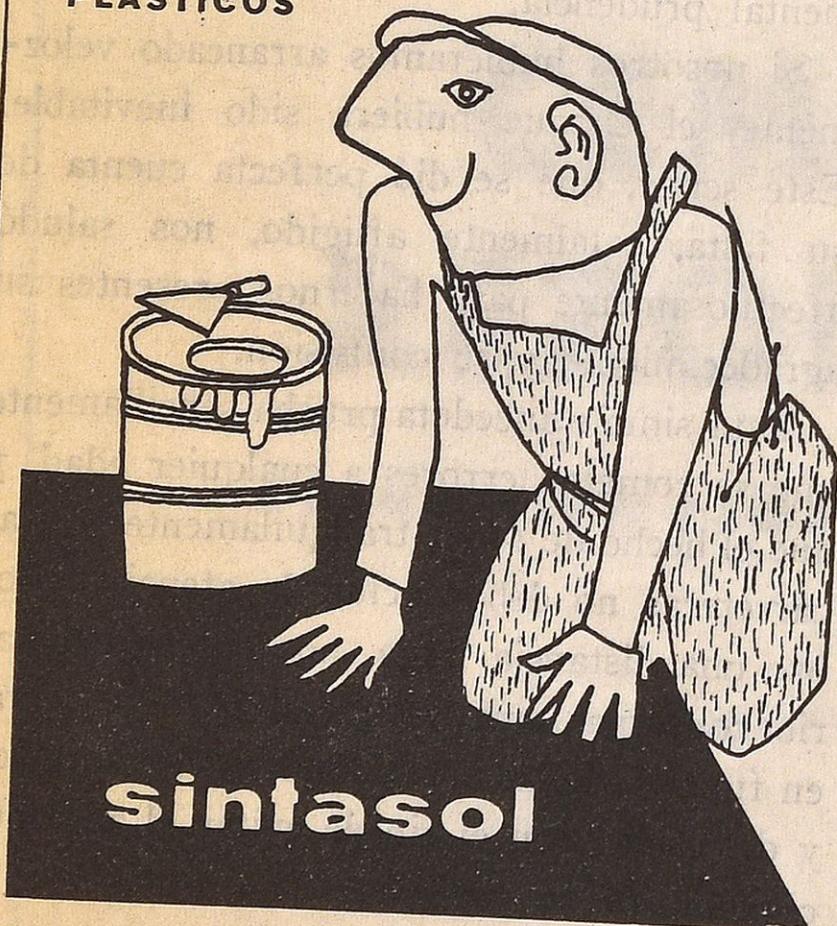
6 modelos

Precio: desde 36.000 Pts. f.f.

30 Agencias y Talleres Autorizados en los principales pueblos de la Provincia  
PIEZAS DE REPUESTO ORIGINALES VENTAS AL CONTADO Y PLAZOS

Agencia Oficial para Guipúzcoa: **LUIS JESUS CANO**  
Avenida de Sancho el Sabio, 9 • Teléfonos 1-17-02 y 1-69-43 • SAN SEBASTIAN

PAVIMENTOS  
PLASTICOS



## sintasol

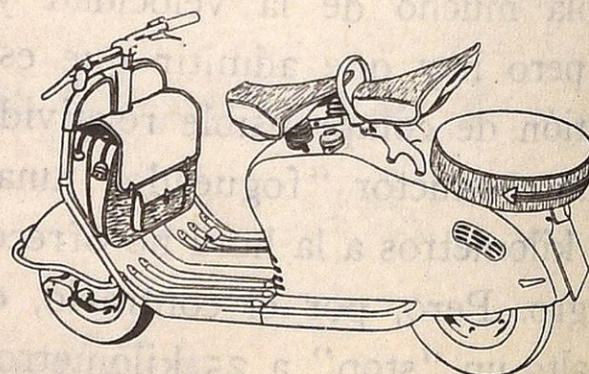
Distribuidor-Colocador

### RENOVACION ARISTEGUI Hnos.

Prim, 30 - SAN SEBASTIAN - Tel. 17626

## MANUFACTURAS RIO

TODO PARA EL MOTORISTA



Trajes de agua para el cazador y el deportista  
FABRICACION PROPIA • PRECIOS DE FABRICA

Primo de Rivera, 1 Teléfono 15898  
SAN SEBASTIAN

cruces muy peligrosos hasta para el hombre más prudente. Queremos hablar de los cruces en T. o en ángulo recto con mala visibilidad. El conductor que va a cortar una carretera nacional después de haber observado el "stop" debe estar especialmente atento. En ocasiones, es materialmente imposible atravesar la carretera teniendo en cuenta la distancia desde donde se ejerce la visibilidad y la velocidad de traslación de dos vehículos. Si una curva o una cortina de árboles ocultan la vista del coche que rueda a más de 100 kilómetros a la hora sobre la carretera nacional hacia el cruce protegido, entre el momento en que el usuario de la carretera secundaria ha lanzado su coche a 70 kilómetros a la hora y aquel en el que ha percibido la presencia del otro coche, se encuentra ya en el centro del cruce y tan sólo una aceleración fulminante de una parte y un golpe de freno de la otra podrán salvar una situación en la que nadie está en falta.

Algunos conductores nos opondrán el viejo adagio de aplicación para cierta categoría de individuos: "Cuanto menos tiempo se está en un cruce, menores son las probabilidades de accidente."

Entre la aplicación juiciosa de este principio y el paso de esos cruces a toda velocidad o con excesiva lentitud, hay un abismo.

En consecuencia: redoble usted la atención, ya que una velocidad reducida no le dará siempre, necesariamente, la seguridad; pero tampoco atraviese los cruces a noventa por hora.

### ...Y DE USTED MISMO

Los coches actuales se han perfeccionado de una forma extraordinaria. Su frenaje, sus aceleraciones, la elasticidad de su motor, su facilidad de conducción..., los convierten en juguetes agradables, pero peligrosos para un gran número de conductores, que corren riesgos, inconscientes, fiándose

# MOTOCICLETAS

B  
U  
L  
T  
A  
C  
O

3

MODELOS

125 c.c.

Deportiva

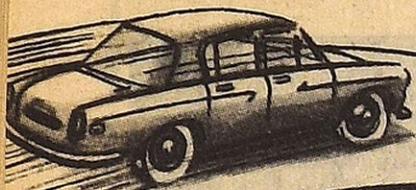
155 c.c.

Utilitaria

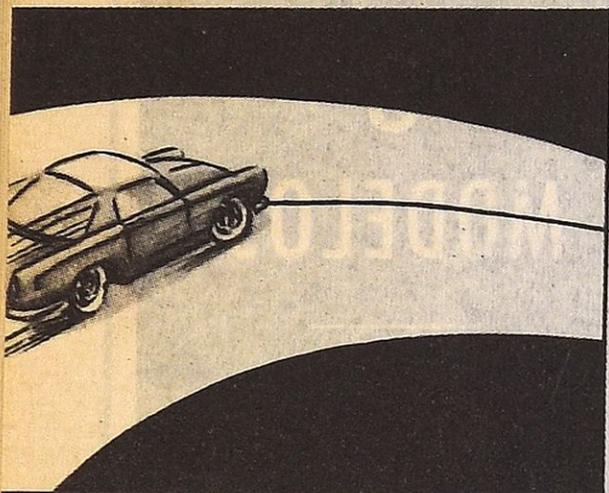
155 c.c.

SHERPA

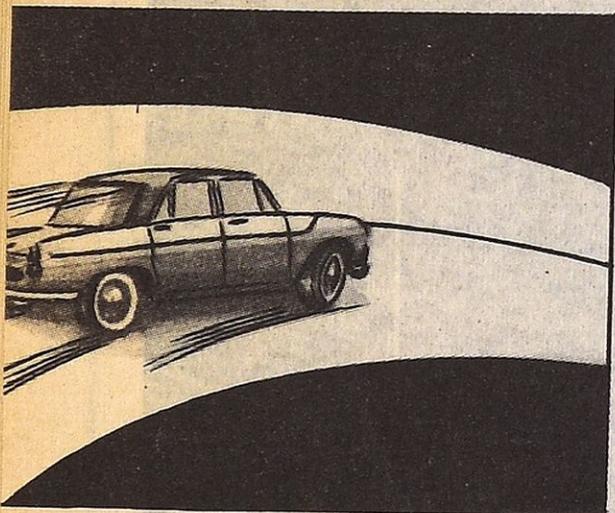
Especial  
para monte



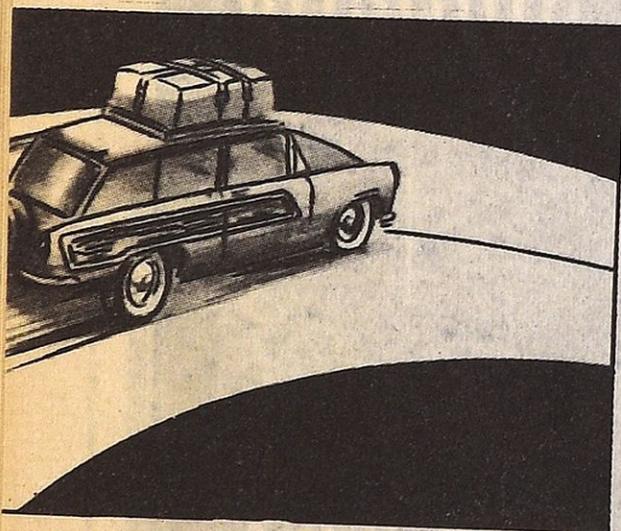
Coche equilibrado que conserva perfectamente su trayectoria.



Coche defectuoso. La parte delantera tiene tendencia a salirse hacia el exterior.

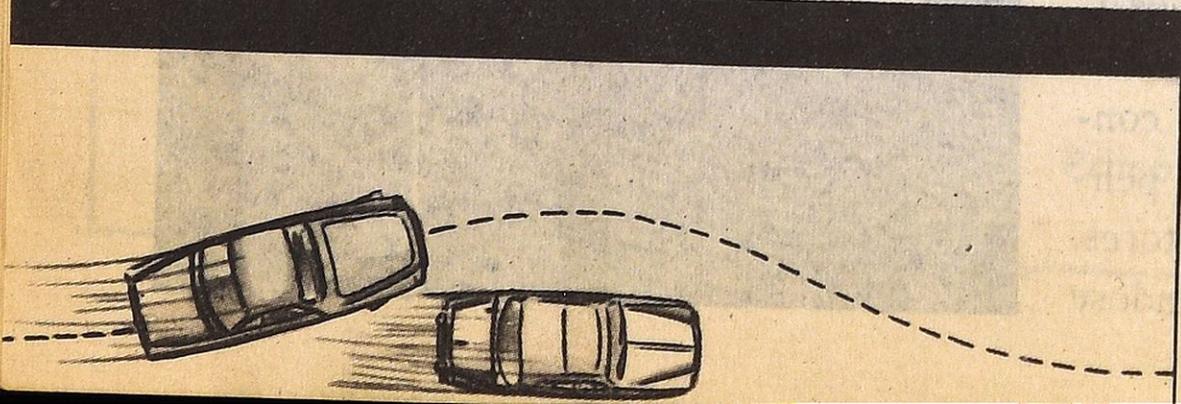


Coche también defectuoso. La parte trasera "derrapa" y el conductor lo contrarresta con un golpe de volante.



Coche equilibrado que se convierte en defectuoso por la acción de un frenazo.

Esta forma de adelantar debe evitarse, ya que se arriesga un "derrapage".



de la perfecta estabilidad de su vehículo. Controlemos a menudo la velocidad que señala el contador, y evitemos ese estúpido pugilato de "a ver si corro yo más que tú". Saber dejarse adelantar forma parte del "escudo" de todo buen conductor.

No quisiéramos molestar a nuestros lectores con recomendaciones excesivas. Pero al conductor tranquilo tan sólo le diremos: "Salga usted despreocupado, y no olvide, sobre todo que en caso imprevisto el pedal del freno no es un mando único; está también a su alcance el del acelerador, que bien a menudo os podrá sacar de un trance apurado".

### PARA LOS PREOCUPADOS POR LA «VELOCIDAD MEDIA».

Va usted a rodar rápido. Por lo tanto, sus frenos y sus neumáticos van a estar ampliamente solicitados. Algunas inspecciones, pues, no serán superfluas: el estado de desgaste de los neumáticos y su presión deben ser examinados sin excusa. Es sencillamente criminal rodar a gran velocidad con neumáticos lisos.

Los frenos deben ser graduados, si fuera preciso, para evitar un excesivo recorrido de su pedal. Mucho cuidado con el nivel del depósito en los frenos hidráulicos. Seamos buenos con el motor: a falta de un reglaje de las válvulas o de una limpieza del carburador, un cambio de aceite será siempre beneficioso.

### PRECAUCIONES EN LOS VIRAJES

El reparto del peso en un coche influye en el comportamiento de éste en los virajes. Teóricamente, en un vehículo, los ejes soportan cargas iguales y neutras. La fuerza centrífuga, actuando de la misma forma delante que detrás, hace que el coche se encauce normalmente en las curvas.

Un coche se resiste a tomar un viraje cuando la parte delantera, más cargada que la trasera, tiene tendencia a escaparse hacia el exterior, solicitada por la fuerza centrífuga que tiende a impedir que el vehículo vire.

Por el contrario, tenderá a virar cuando la parte trasera, más pesada, obedece a la misma fuerza; con lo que, en un viraje tomado a buena velocidad, se producirá un "derrapage" de la parte trasera.

Esta posibilidad ofrece a los conductores deportivos una gran

facilidad para tomar las curvas en ángulo agudo; pero se presentan más dificultades para utilizar un coche de estas características en las grandes curvas.

Un buen conductor, habituado a su vehículo, lo conduce en función de sus reacciones por lo que se acomoda a él perfectamente.

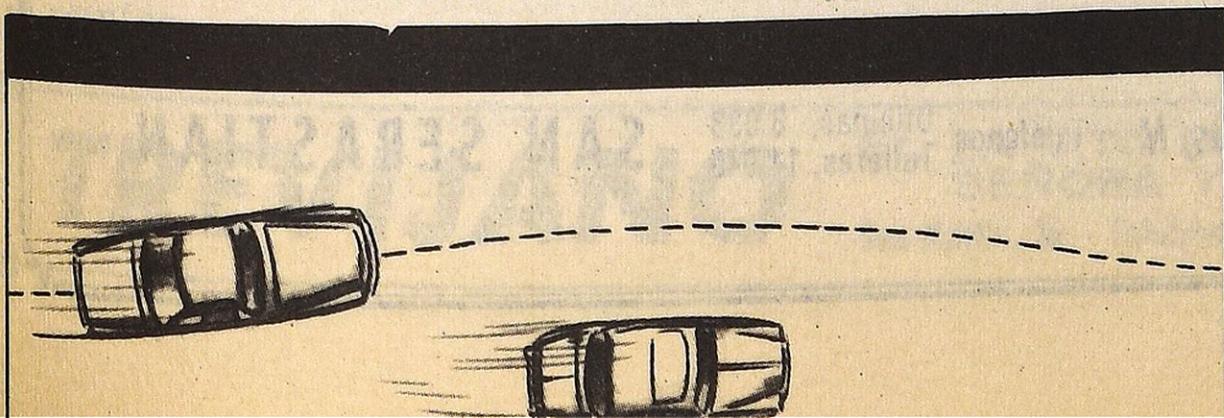
Pero no hay que olvidar que el comportamiento de un coche neutro, sin ninguno de los defectos apuntados, puede ser netamente modificado por diversos elementos. (Altura del centro de gravedad, flexibilidad de las ballestas, etc). Cuando uno sale de viaje, lleva consigo cierto equipaje, que se coloca en el cofre trasero o quizás en el techo. No hay, pues, que extrañarse si el coche reacciona de forma diferente dadas las modificaciones que se han hecho en el reparto del peso; cargado éste en la parte de atrás, un coche neutro puede reaccionar con uno de los defectos apuntados anteriormente. La suspensión, y particularmente los amortiguadores, juegan un importante papel en el mantenimiento de una trayectoria. Es evidente que mientras las ruedas están en contacto con el suelo, los dibujos de los neumáticos, adhiriéndose a él, luchan contra las fuerzas parásitas. Si los amortiguadores se hallan en mal estado, los saltos de las ruedas sobre las ondulaciones, favorecen a la inestabilidad.

El frenaje y la aceleración influyen igualmente en el coche en las curvas. En principio, no es aconsejable frenar en una curva; pero en caso de fuerza mayor, hay que tener en cuenta que el frenaje, de hecho, desplaza las cargas de la parte trasera hacia delante, lo que puede producir serios inconvenientes. Una aceleración brutal también podrá producir anomalías, por lo que el conductor deberá estar siempre prevenido de las varias reacciones de su coche.

En general, los pilotos con pretensiones deportivas cometen siempre, en sus principios, el error de frenar demasiado tarde en los virajes.

Para terminar, aconsejaremos una vez más: prudencia; el conducir rápido no se improvisa; hay que poner todos los recursos en el juego, y rendirse a las exigencias del Código de la Circulación para poder llegar a buen puerto.

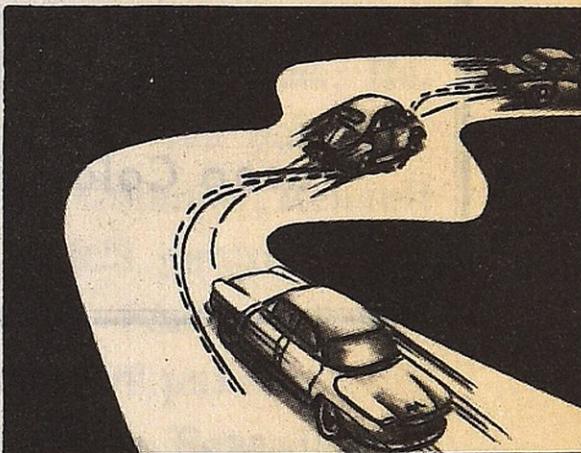
Es preferible ensanchar el radio de adelantamiento a fin de evitar el volverse a la derecha en forma brutal.



En un cruce sin visibilidad, el hecho de observar el "stop" no os pone siempre al abrigo de un peligro, ya que la velocidad en las carreteras Nacionales es siempre mucho más elevada que en las secundarias.

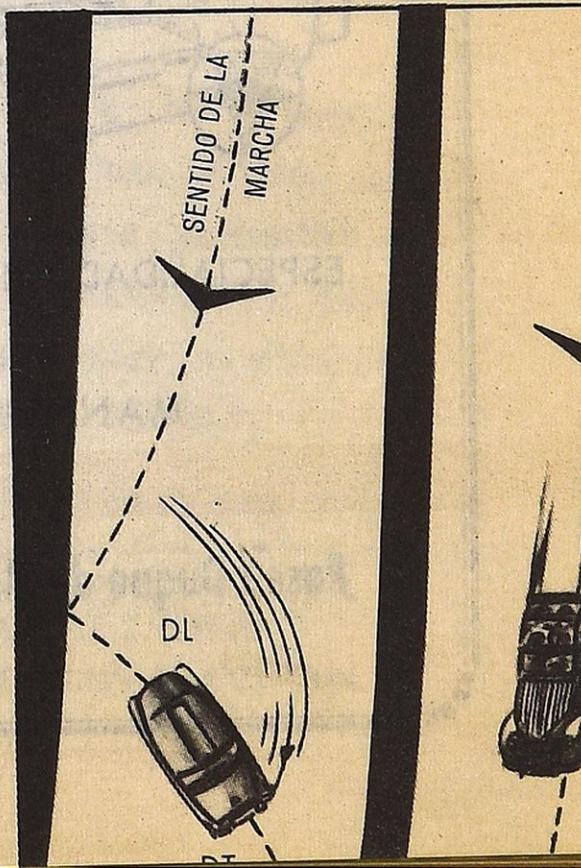


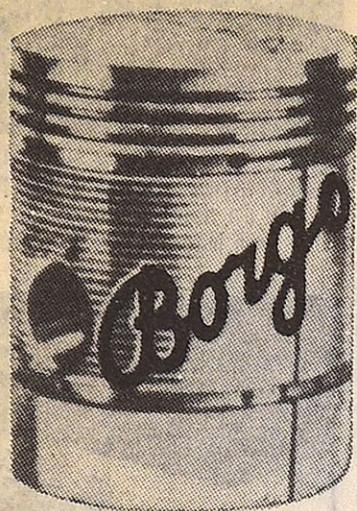
Aceleración por un lado y frenaje por otro es la manera de evitar una colisión cuando la visibilidad es insuficiente.



Cuando la línea central está bordeada a la derecha por una línea ininterrumpida, es posible cortar el viraje. Es muy conveniente respetar exactamente el significado de estas líneas.

El vehículo de la izquierda acaba de "derrapar" cruzándose en la carretera al frenar en cuesta abajo, como consecuencia de un exceso de equipaje.





# JOSE M.<sup>a</sup> EGUIRAUN

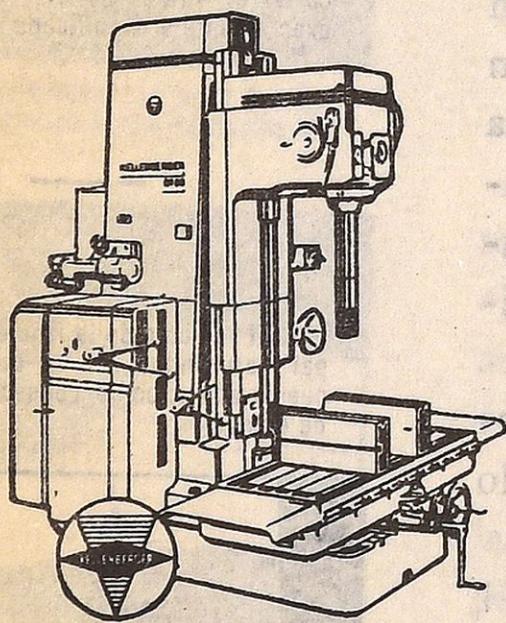
DELEGADO PARA EL NORTE DE  
**PISTON BORG**

REPRESENTACION EXCLUSIVA PARA LAS PROVINCIAS DE  
GUIPUZCOA, NAVARRA, ALAVA Y LOGROÑO

Paseo Colón, 1

**SAN SEBASTIAN**

Teléfono 30-33



*Rectificaciones*

# MITRA

ESPECIALIDAD EN RECTIFICACION DE CILINDROS, CIGÜEÑALES, ETC.  
CAMISADO DE CILINDROS, RELLENO Y  
MANDRINADO DE ASIENTOS DE BANCADA Y BIELAS

Paseo Duque de Mandas, M

Teléfonos

Oficinas, 3.033  
Talleres, 14.949

**SAN SEBASTIAN**

(Viene de la pág. 11)

en París, el Autódromo de Montlhery. A esta final acuden los vencedores de todos los países; y este año, por primera vez, habrá en ella dos representantes españoles: los vencedores de nuestra Gymkhana; es decir, un caballero y una señorita.

La prueba constituyó un éxito, tanto en participantes como de espectadores, y fué también un acierto el lugar donde se desarrolló, el Parque de Alderdi-Eder, pues a la comodidad de no entorpecer para nada el tráfico en las dos horas que duró el espectáculo, se unió el de poder disponer de una magnífica tribuna, cual es la terraza de la Casa Consistorial.

Tomaron parte en la fiesta treinta y tres corredores, de los cuales seis señoras, siendo la clasificación de los participantes masculinos la siguiente:

1. Portolés Balaguer; sobre Alfa Romeo TI, con 0 faltas: 380 puntos.
2. Arruti; Simca, Aronde; 0 faltas: 411 puntos.
3. Delgado Durán; Mercedes, 190 SL; 0 faltas: 500 puntos.
4. Paul, Maurice; Renault, Dauphine; 1 falta: 530 puntos.
5. Villanueva; Renault, Dauphine; 1 falta: 539 puntos.
6. Mandron, George; Citroen, D. S. 19; 1 falta: 540 puntos.
7. Fernández Ibarburu; Seat 600; 0 faltas: 544 puntos.
8. Bilbao Egaña; Opel Kapitán; 0 faltas: 548 puntos.
9. Calparsoro; M. G.; 0 faltas: 559 puntos.
10. Movellán, Pedro; M. G.; 1 falta: 590 puntos.

11. Javier Azcona; Simca, Aronde; 0 faltas: 600 puntos.

12. De Rovira; Peugeot 403; 0 faltas: 620 puntos.

13. Villaamil; Seat 600; 2 faltas: 645 puntos.

14. Javier Satrústegui; Simca, Versailles; 2 faltas: 685 puntos.

15. Eizaguirre, José; Seat 1400; 2 faltas: 694 puntos.

16. Bengoechea; Renault, Dauphine; 2 faltas: 700 puntos.

17. Echegoyen; Citroen, 2 H. P.; 1 falta: 748 puntos.

Y diez más.

La clasificación de las conductoras se establece de este modo:

1. Señorita Domínguez Alcahud; Renault Dauphine; 2 faltas: 799 puntos.

2. Señorita Cristina Crampes; Renault Dauphine; una falta: 929 puntos.

3. Señora Mercedes Sáenz Alonso; Renault 4-4; 1 falta: 1.290 puntos.

4. Señora de Romero; Renault 4-4; 5 faltas: 1.290 puntos.

Y dos más.

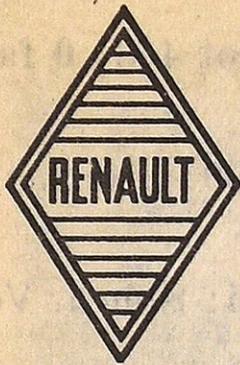
(Por lo tanto, los vencedores, la señorita Domínguez Alcahud y el señor Portolés Balaguer, son los que para cuando aparezca nuestro presente número se habrán desplazado a París, galantemente invitados por la Casa Cibié, a fin de participar en la prueba final, señalada para el 9 de Septiembre.

Nuestra felicitación a los vencedores, así como a la Casa Cibié, que nos ha dado ocasión para presentar en San Sebastián una Gymkhana de nuevo estilo, una número más entre las atracciones de verano de nuestra Ciudad.

(Concluye en la pág. 27).

**TREVIJANO**

EL ZAPATO DE CALIDAD PARA  
SEÑORA Y CABALLERO  
San Martín, 38 - Teléfono 12183 - SAN SEBASTIAN



CONCESIONARIO  
PARA  
GUIPUZCOA

Auto-Recambios

**BRIG** S.L.

NEUMATICOS MICHELIN • RECAMBIOS Y SERVICIOS

Avda. Generalísimo, 2 San Sebastián Teléfono 1-31-81

SASTRERIA PARA  
SEÑORA Y CABALLERO



IMPERMEABLES - CONFECCION

**SAN SEBASTIAN** • Elcano, 10

Rectificación y camisaje de cilindros  
Rectificación de cigüeñales - Rellenado  
de bielas y cojinetes-Mecánica en general

**Garage Internacional**

MAÑERO Y MENDIBURU, S. R. C.

Avenida General Mola, 7 - Teléfono 1-24-36

**SAN SEBASTIAN**

**FOTO MADRID**

Fotocopias  
al momento

Trabajos industriales

Cine - Venta de aparatos fotográficos

Avda. España, 16 Teléfono 14380

**San Sebastián**



**ALFA - ROMEO**

Gasolina y Diesel

AGENCIA OFICIAL PARA GUIPUZCOA

**Garage "SUM"**

Servicio Permanente de CAMION GRUA  
c/ Segundo Ispizua "D" Tlfns. 18.913-18.903

**SAN SEBASTIAN**



TALLER AUTORIZADO - MAESTRO DIPLOMADO ALEMAN  
**VOLKSWAGEN • PORSCHE**

SERVICIO TECNICO

PETICION DE AUTOMOVILES - ENGRASE ALTA PRESION  
ESPECIALIDAD EN **MERCEDES BENZ**

**JOSE WACHSCHÜTZ**

PLAZA ZUBIETA, 2

Teléfono (Taller y Domicilio): 1-44-03

**SAN SEBASTIAN**

# Interpretación del Código de la Circulación

## Facultades de los Ayuntamientos • Examen del artículo 286

La policía de la circulación está hoy encomendada, como es sabido, a la Guardia Civil; pero esto no significa que los Ayuntamientos hayan dejado de ejercer dicha policía en sus calles, ni que carezcan de la facultad de imponer sanciones por infracciones al Código de la Circulación y a las disposiciones municipales en vigor.

Pero precisa determinar hasta dónde alcanza la jurisdicción y facultades de los Ayuntamientos en el aspecto de su extensión territorial y en el de la cuantía de las sanciones que pueden imponer.

El artículo 286 de aquel Código determina que los Ayuntamientos de los que únicamente dependerá la policía de la circulación cuando la conservación y vigilancia del camino corresponda a su jurisdicción, se regirán por las disposiciones municipales en vigor, pero deberán cumplir las de este Código y aplicar las sanciones que en el mismo se concretan.

El que los Ayuntamientos ejerzan la policía cuando la conservación y vigilancia del camino corresponda a su jurisdicción, es lógico, pues si realizan aquellos servicios de conservación y vigilancia, que son costosos, deben tener los derechos inherentes a los mismos y entre ellos el de imponer sanciones.

El Decreto de 3 de diciembre de 1959 ratificó las facultades de los Ayuntamientos para imponer sanciones, si bien concretó aquellas facultades a los casos en que se cometen las infracciones en las vías de su jurisdicción dentro del casco urbano, entre las que deberán estar incluidas las travesías que el artículo 5.º del Código de la Circulación define como calle o vía urbana, que queda comprendida dentro del desarrollo de una carretera.

El que una vía esté dentro de un término municipal—y todas, naturalmente, lo están—no significa que la autoridad de este Municipio pueda imponer sanciones, si la infracción no se ha cometido dentro del casco urbano.

Así, por ejemplo, la carretera nacional de Irún a Madrid, a la altura de Oria, es término municipal de Urnieta, pero no es casco urbano de dicha villa, ni está a su cargo la conservación de las carreteras, careciendo, en consecuencia, sus autoridades municipales de la facultad de imponer sanciones por las infracciones que se puedan cometer en aquel lugar.

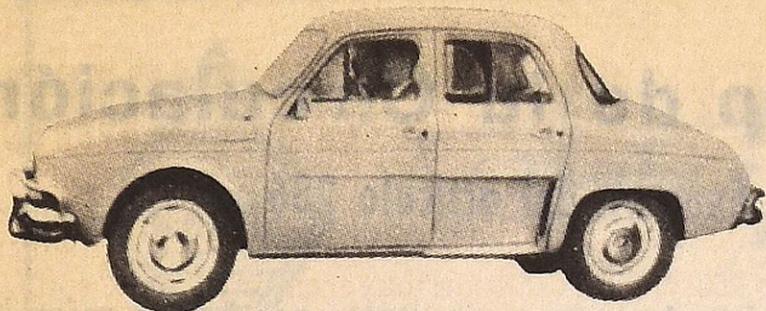
Otorgada la facultad de imponer sanciones dentro del casco urbano, precisa señalar la cuantía en que puedan hacerlo. El Decreto de 3 de di-

ciembre de 1959, a que antes nos hemos referido, determinó dicha cuantía, estableciendo que las autoridades municipales sancionarán las infracciones que en la circulación urbana se cometan en las vías de su jurisdicción dentro del casco urbano, y cuando se trate de aplicar las sanciones del anejo número 1 reformado por el artículo 2.º podrán fijar su cuantía dentro del límite comprendido entre la quinta parte y la totalidad de la multa, criterio de gran flexibilidad orientado en el sentido de aconsejar moderación aunque sin limitar las facultades de los Ayuntamientos en la aplicación del Código de la Circulación. Como la Policía de la Circulación que ejercen los Ayuntamientos en sus calles se regula no sólo por el Código de la Circulación sino por sus propias disposiciones en vigor (Ordenanzas, Bandos de la Alcaldía, etc.), en estas disposiciones propias se establecen también sanciones, pero éstas no pueden exceder del límite fijado en el Código. Cuando se distó el Bando de la Alcaldía de San Sebastián de julio de 1959, se señaló una sanción de 200 pesetas por no respetar la señal de un semáforo.

La imposición de dicha sanción motivó reclamaciones a la Superioridad, resueltas varias con éxito por considerar que esa sanción excedía por su cuantía de las facultades del Ayuntamiento para multar aquella infracción. Pero, al promulgarse el Decreto de 3 de diciembre citado y establecerse en el mismo una sanción de 250 pesetas para el artículo 174, en el que está previsto el hecho de desobedecer la señal de un semáforo, el Bando de la Alcaldía adquirió su plena eficacia.

Señalada la jurisdicción territorial de los Ayuntamientos y la cuantía de las multas que pueden imponer, completaremos el examen de la actuación de los mismos, tratando de la manera cómo los Guardias Municipales deben formular las denuncias y de los derechos y garantías de los interesados contra quienes se presentan denuncias. Materia ésta cuya exposición ofrece bastantes dificultades, derivadas de que no es problema fácil compaginar las prerrogativas de los Ayuntamientos, algunos de los cuales son propensos a extralimitarse en sus facultades, convirtiendo su misión de Policía en fuente de recursos, con los derechos de los interesados denunciados a quienes deben dárseles garantías para defenderse de todo posible abuso de los Ayuntamientos en el ejercicio de aquellas prerrogativas.

Peró de este aspecto, interesantísimo, en la actuación de los Ayuntamientos, complejo de derechos y obligaciones recíprocas, trataremos en el próximo número de este Boletín.



## GARAGE DEL CAMPO

Especialidad en montaje de  
Frenos Hidráulicos

REPARACIONES  
ESTANCIAS  
LAVADOS  
PETROLEADOS

Segundo Izpizua, 6  
Teléfono 10616

SAN SEBASTIAN

*Manufacturas*

# OLARAN

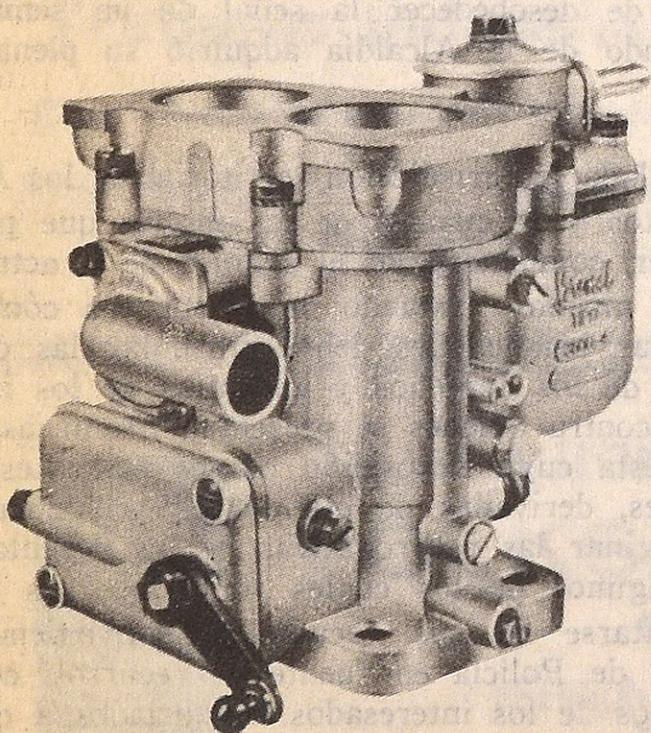
PIEL NATURAL Y ARTIFICIAL

PARA

CARROCERIAS Y MUEBLES

**Beasain**

# "MICHEL"



Servicio oficial VEGLIA-BRESSEL  
y BRESSEL-WEBER de carburadores

Gral. Primo Rivera, 2 - P. Colón, 42  
Teléfono 1-23-78 - **SAN SEBASTIAN**

*¡Más vida  
que un gato!*



**ACUMULADORES**

★ **K L G** ★

Avda. Generalísimo, 16 bis - Teléfono: 21248

**SAN SEBASTIAN**

Otra vieja figura que se nos va

# LUIS WAGNER, PIONERO DEL AUTOMOVILISMO

Oscuramente, casi olvidado, y para mayor ironía de la vida tan sólo a algunos metros del circuito parisién de Montlhery, hace todavía poco tiempo desaparecía para siempre uno de los pioneros del Automovilismo, jamás debidamente elogiado y cuya prestigiosa carrera comenzó con el nacimiento de la industria y de las carreras de automóviles: Luis Wagner.

Wagner cerró los ojos a los 78 años de edad, después de larga enfermedad y de una vida dolorosa y de calvario.

En efecto, en 1944 y como consecuencia de una grave infección fué preciso amputarle una pierna. Y él, que había conocido en sus buenos años el placer de la velocidad, no podía ya desplazarse sino por medio de un pequeño triciclo.

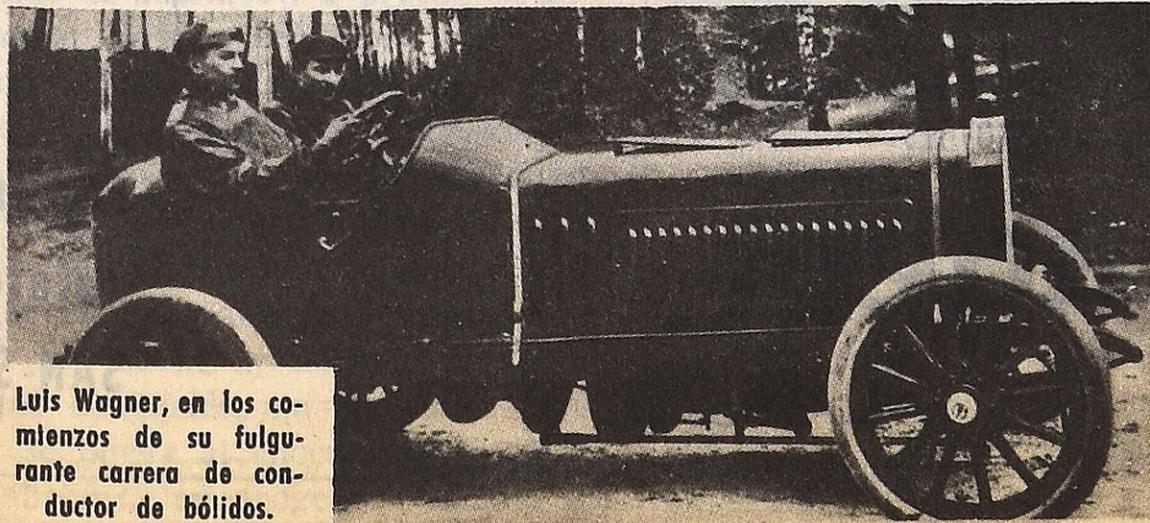
Durante algún tiempo utilizó éste para subir al autódromo, donde ejercía las funciones de ayudante del jefe de la pista, lo que le permitió recuperar su sonrisa, ya que no podía concebir la vida apartado del automovilismo.

Pero como cada vez le fué más difícil el cumplir con su cometido, bien pronto tuvo que renunciar también a aquella su última alegría. Vivía después en su casita de Montlhery, junto a su mujer y rodeado de sus recuerdos..., de aquellos gloriosos recuerdos de su pretérita vida activa.

Todavía niño, y en cuanto abandonó el aula de su escuela, entró como aprendiz en los talleres "Gladiator", cuyo director se llamaba Darracq. Enamorado de la mecánica, por la que tenía verdadera pasión, subió rápidamente los escalones de su profesión; y cuando Darracq abandonó "Gladiator", para convertirse, a su vez, en constructor, fué Wagner quien, con el ingeniero Ribeyrolles, construyó el primer coche de la marca: un cochecito de 440 kilogramos, cuyo piloto fué, naturalmente, Wagner.

A los 24 años, tenía ya un rico historial y la reputación de un magnífico piloto y un mecánico excepcional.

En 1905 triunfó en los Estados Unidos en la célebre Copa Vanderbilt, a 99 kilómetros a la hora de media. A su regreso a Francia, sus compañeros le hicieron un homenaje y, por suscripción pú-



Luis Wagner, en los comienzos de su fulgurante carrera de conductor de bólidos.

blica, le fué ofrendado un trofeo. Algunos de los suscriptores contribuyeron con un "sou", dos "sous", cincuenta céntimos..., y otros con un franco.

Ello permitió adquirir un bronce artístico que pesaba 70 kilos, y el cual acompañaría siempre a Wagner en todos sus desplazamientos. Por nada del mundo se separaba de él... Era su fetiche.

Detallar su carrera sería demasiado largo. Recordemos solamente que venció en los Estados Unidos, en el Gran Premio de América, sobre Fiat, el año 1908, a la media impresionante de 114 kilómetros por hora.

Después de haber hecho la guerra como aviador, se incorporó a Mercedes Benz, marca con la cual obtuvo un cuarto puesto en Indianápolis, y un segundo en Monza, detrás de Ascari.

Pasó entonces a Delage: 1925. Y después de haber obtenido aquel año el segundo puesto en el Gran Premio de Francia, detrás de Benoist, comienza en el siguiente la serie de sus más grandes triunfos.

Siempre sobre Delage, fué el primero en Brookland, con Senechal; primero en el Gran Premio de España, en nuestro Circuito de Lasarte (San Sebastián); primero en el Gran Premio de Inglaterra...

Se retiró en 1930, en el apogeo de su gloria deportiva.

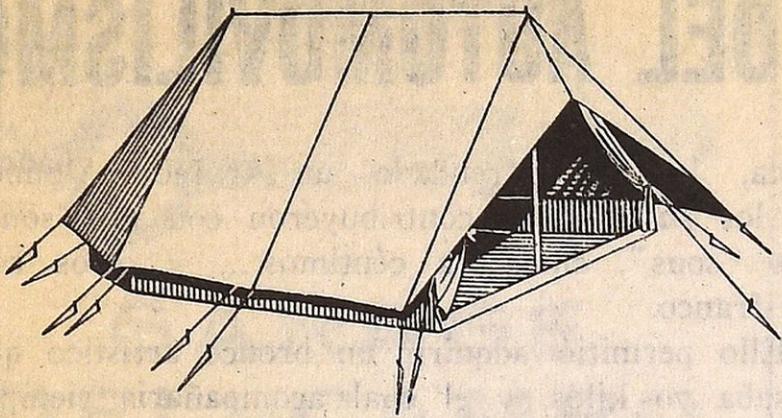
He aquí al hombre reciente y oscuramente desaparecido, cuya existencia estuvo consagrada por entero al automóvil y a las carreras.

Era Caballero de la Legión de Honor y titular de la Medalla de Plata del Mérito Civil Francés, con la siguiente citación:

"Servicios prestados a la Ciencia - Pionero de la industria automóvil francesa."

Este Boletín, como órgano oficial del Real Automóvil Club de Guipúzcoa, se asocia de corazón al dolor de todos aquellos que lamentan hoy la pérdida del gran corredor Wagner,

a quien los aplausos de los españoles e n nuestro Circuito Automovilista de Lasarte, colmaron de satisfacción y de gloria el día aquel e n que conquistó el Gran Premio de España.



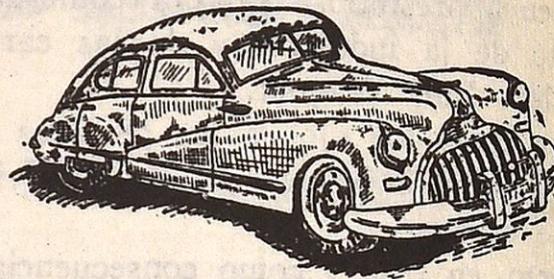
Todo para el Camping y la playa  
Tiendas de todos los tipos tanto para  
automovilistas como para motoristas

Colchones neumáticos, mesas  
y sillas plegables. Y además  
damos también facilidades.

**RIO** le aconseja:  
**Disfrute del Camping**

Primo de Rivera, 1 - Tel. 15898  
**SAN SEBASTIAN**

Reparaciones electro-mecánicas  
Engrase a presión  
Estancias Lavados  
Automóviles para viajes



**Garage Otero**

Fuenterrabía, 31      Teléf. 14290  
**SAN SEBASTIAN**



**STINUS**

FUNDADA EN 1893

G A R A G E  
Gloria, 3 y 5  
Teléf. 10350

CARROCERIA  
Carquizano, 5  
Teléf. 10235

**SAN SEBASTIAN**

Servicio permanente - Lavado y pintura de bajos  
Talleres de reparaciones mecánicas  
Construcción y reparación de carrocerías

CONCESIONARIO EXCLUSIVO PARA GUIPUZCOA  
DE AUTOMOVILES

**Peugeot**

SERVICIO

RECAMBIOS

*Carrocerías*

**E. Biggi**

San Francisco, 51  
Teléfono 16-1-10  
**SAN SEBASTIAN**

# La epidemia de moda: LOS ACCIDENTES DE CARRETERA

Se calculan en unas ochenta o noventa mil las personas que mueren cada año en accidentes de circulación. Ochenta o noventa mil personas son bastantes para poblar una buena ciudad. Salamanca, Alicante, León, Logroño, tienen ese censo.

En Europa, una Europa reducida, sin Rusia ni sus satélites, la cifra de muertos al año se acerca a los 40.000. A esos muertos hay que añadir más de un millón de heridos. España colabora a esa cifra con sus 1.200, 1.300, 1.700 muertos (1.657 en el año 1956). España, que tiene uno de los parques automovilistas más reducidos del continente. Por eso es uno de los países en que las carreteras matan más. Hubo años que ostentamos el récord europeo de muertes por vehículo (4,7 por 1.000, y 7,15 por 100 accidentes).

Nuestros abuelos todavía conocieron el terror de las epidemias. De vez en cuando, porque el verano había sido muy seco o el invierno muy frío, o porque había guerra, o no se sabía por qué, el cólera, el tifus, la peste saltaba de una ciudad a otra e invadía naciones. Y eran miles, a veces millones de muertes. Ahora las epidemias están vencidas, pero empiezan los accidentes. Una epidemia que ataca a más de un millón de personas y mata a cuatro o cinco cada cien enfermos; una epidemia que se ceba precisamente en las personas más vigorosas y en la plenitud de su actividad.

\* \* \*

Lo inventaron allá en América. "Mecánica Popular" publicó una ilustración a todo color de la futura autopista poblada de automóviles a prueba de accidentes. Una especie de hormigas mecánicas, el motor, a modo de cabeza se unía al cuerpo del coche por una articulación amortiguadora. En sus asientos protegidos se sonreían felices y juveniles conductores... Lo que no parece tan maravilloso es la posibilidad de que esos artefactos lleguen alguna vez al público.

Más factible que el automóvil a prueba de accidentes es aumentar la protección contra los choques. El 49,8 por ciento de las heridas se producen en la cabeza. Si el techo está almohadillado, si el parabrisas es corredizo hacia delante y sus bordes son mullidos, si hay un cinturón de seguridad que impide que el conductor salte hacia el techo o el parabrisas, serían menos las cabezas rotas. Y ese 115 por 100 de aplastamientos de pecho y 14 por 100 de heridas en el vientre sobre una mesita que se pliega al chocar y presenta al cuerpo que se abalanza un acogedor mullido. Lo

mismo pasaría con unos fuertes amortiguadores en el parachoques, con viguetas fuertes que impidiesen el hundimiento del techo. En fin, mejor sería no chocar, pero si todos los automóviles tuvieran estos accesorios que propone una revista italiana se podrían diferenciar bastante las cifras de los accidentes y de las víctimas, que por desgracia son casi iguales.

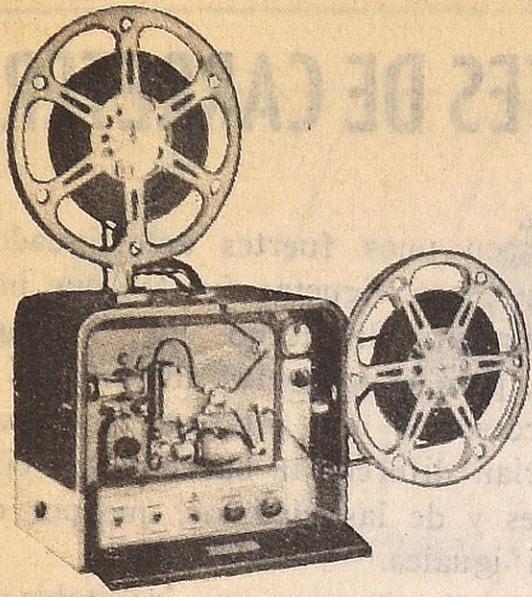
Eso en el supuesto de que sean inevitables los accidentes. Alguien ha dicho que el progreso exige un tributo de sangre. Cuando se inaugura un pantano, se habla de las toneladas de cemento empleadas, de los metros cúbicos de agua que embalsa, a veces de los millones de pesetas que costó..., pero todo pantano tiene a su lado un cementerio, veinte, treinta, en ocasiones más de cien caídos en el campo del honor del trabajo. Y lo mismo la nueva fábrica, la mina... El progreso tiene un costo, un precio de sangre.

¿Tenemos también que pagar con vidas el que hayan quedado arrumbadas las diligencias y el hacer en horas viajes que duraban días? A veces no es posible evitar el accidente, un reventón, un bache imprevisto, la dirección que se rompe..., pero los accidentes inevitables son menos, muchos menos que los que son consecuencia directa de la irresponsabilidad de conductores y peatones.

Cada mes las jefaturas de Obras Públicas mandan a la Prensa una nota de los accidentes. Tantos accidentes, tantas víctimas, tantos carnets retirados... Los accidentes a cargo de las infracciones al Código de Circulación suelen tener una proporción de tres a uno respecto a los que se originan por fallos del vehículo u otras causas. En una proporción similar a la que aparece en las estadísticas de otros países, Italia, Bélgica, Canadá... tienen el 70 por 100 de sus accidentes en las categorías de exceso de velocidad, no observancia de las normas sobre la dirección, el adelantamiento o la prioridad. Accidentes evitables si se hubiera atendido al Código de Circulación.

De un moderno estudio hecho en Bélgica sobre los accidentes, resultó que en los sitios más peligrosos había menos colisiones que en los lugares fáciles (curvas sin visibilidad, cruces, etc., 45 por 100 de accidentes; rectas y otros lugares de menor peligro, el resto). Cuando la carretera está helada o nieva se producen menos accidentes, y los que han ocurrido son menos peligrosos que con suelo seco y buena visibilidad; tres muertos por cada mil accidentes con mal tiempo, y siete por cada mil con bonanza.

La causa principal de los accidentes es la imprudencia.



CINE SONORO 16<sup>m</sup>/<sub>m</sub>

**Milonga**

Pesetas: 25.000

**F. MATURANA**

Hernani, 10

San Sebastián

Talleres Auto-eléctricos

**GABRIEL COCA**

Especialista desde 1912

Reparaciones perfectas de magnetos, dinamos, distribuidores, arranques, cambios eléctricos, termostatos, reguladores e instalaciones Diesel.

CONSTRUCCION DE PIEZAS  
EN BAQUELITA Y EBONITA

Usandizaga, 12      Teléfono 14084

SAN SEBASTIAN

Gran

**GARAGE  
MODERNO**

engrases

ALTA PRESION

lavados      estancias

paralela av. de navarra, 9

**IRUN**



GARAGE

**GRAN VIA**

Vicente Oyarbide

TALLER DE REPARACIONES AUTORIZADO  
PERSONAL TECNICO • ESTANCIAS • LAVADOS • ENGRASES

Avenida Gmo. Franco, 14 • Teléf. 15765 • Particular 18813

**SAN SEBASTIAN**

(Viene de la página 19: conclusión.)

### CEDULA DE IDENTIFICACION FISCAL PARA AUTOMOVILES

La Delegación de Hacienda de Guipúzcoa ha hecho pública una nota que dice como sigue:

"Se advierte a los propietarios de vehículos (turismo y motocicletas) transferidos o matriculados a partir del 1 de enero de 1960, la ineludible obligación que tienen de proveerse en esta Administración de Rentas Públicas (Negociado de impuestos sobre el Lujo) en el período comprensivo del 15 de septiembre a 31 de octubre del ejercicio actual, de la Cédula de Identificación Fiscal (creada por el artículo 21 de la ley de 23 de diciembre de 1959), que será facilitada mediante la presentación del carnet del vehículo y documento nacional de identidad del propietario actual.

Los que dejaren transcurrir dicho plazo sin estar en posesión de la citada cédula de Identificación Fiscal, que deberá llevarse en lugar bien visible desde el ex-

terior del vehículo, incurrirán en multa de 500 pesetas, que podrá repetirse tantas veces como sea puesta de manifiesto la falta del citado documento.

No es necesaria la C.I.F. para los vehículos de matrícula oficial (P.M.M., E.T., E.A., F.N., etcétera) ni tampoco para los del Cuerpo Diplomático acreditado en España (C.D.). Los de Servicio Público (S.P.) llevarán C.I.F. de licencia fiscal (clase B)."

\* \* \*

Esta misma licencia fiscal se expide ya por la Diputación Foral de Navarra, como ya lo anunciamos oportunamente, en un encarte, en el pasado número de este Boletín.

En cuanto a las provincias de Vizcaya y Alava, todavía, cuando cerramos el presente número, no está señalada la fecha en que se hará entrega de este nuevo documento. Tan pronto dispongamos de información acerca de la puesta en vigor de esta Cédula en ambas provincias hermanas, la pondremos en conocimiento de los señores socios.

## GARAGE ARACAMA

GRAN ACADEMIA AUTOMOVILISTA - COCHES  
RENAULT - 4 - 4 - SEAT - 600 - PEUGEOT - CARNETS  
DE 2.º, 1.º y 1.º Especial - ENGRASES Y LAVADOS A  
ALTA PRESION - REPARACION DE NEUMATICOS,  
SERVICIO GRUA PERMANENTE.

c/ Aguirre Miramión n.º 6 - Tels. 13988-16867

**SAN SEBASTIAN**

## Carrocerías

# DIAZ

Paseo Duque de Mandas, letra I

Teléfono 13-3-87

**SAN SEBASTIAN**

(Viene de la pág. 4.)

muy corto; el segundo, de excitación, estará atenuado por la hora matinal, ya que la circulación, menos densa, será a la vez menos intensa y más duradera.

En cuanto al período de depresión, de usted dependerá el retrasarlo e incluso el suprimirlo mediante una parada oportuna de una buena media hora cuando empiece a sentirse un poco abotargado; ésta será la ocasión de tomar un desayuno ligero y del que, en todo caso, deberán estar descartados el vino y el alcohol.

Luego de haber dejado atrás un buen número de kilómetros, no os quedará ya más que soportar pacientemente la circulación de las horas "punta", esperando la del almuerzo, que deberá ser también muy ligero. Y si todavía quedara una cierta distancia por recorrer, interrumpa la tarde con un reposo en cualquier lugar agradable.

Así, ningún medicamento es recomendable para el viajero de la mañana. Ya que ninguna prescripción magistral puede reemplazar al reposo regular y a una cierta prudencia alimenticia.

# SERVICIO OFICIAL



ACCESORIOS • RECAMBIOS  
TALLER AUTORIZADO  
BONOS GARANTIA

## **LUIS JESUS CANO**

Prim, 59 \* Tels. 11642 - 14406  
**SAN SEBASTIAN**

SERVICIO OFICIAL



## **TALLERES Y GARAGE LEAL, S. A.**

PASEO DE COLON, 31-33 • TELEFONO 11-9-11  
**SAN SEBASTIAN**

TALLER AUTORIZADO N.º 502

RECAMBIOS Y ACCESORIOS **SEAT** DE TODA CLASE  
ESTACION DE ENGRASE Y LAVADO A PRESION - PINTURA DE BAJOS

## **APRENDA A CONDUCIR**

con Seat 600 o Renault 4/4  
Carnet de 1.ª, 2.ª y Especial  
Recogida y entrega de los alumnos a domicilio

Academia Automovilista

**Garage "SUM"**

c/Segundo Ispizua letra "D" Teléfono 18.913  
**SAN SEBASTIAN**

## **Ignacio Villar y Cía.**

MAYORISTAS CAMPSA

REPSOL - CALVO SOTELO - AMALIE Y CASTROL

Accesorios y recambios

**"MOVI"**

Autoelectricidad - Neumáticos - Rodamientos

P. Centenario, 2 Teléfonos 12279 y 17302

**SAN SEBASTIAN**

# LA CIRCULACION AUTOMOVIL EN ESPAÑA COMPARADA CON LA EUROPEA

El parque de vehículos de turismo aumentó en España el año 1958 en un 12,84 por 100; el de autobuses, en un 4 por 100, y el de camiones, en un 6,34 por 100.

En conjunto, el parque de vehículos de cuatro ruedas tuvo un incremento dicho año del 10,38 por 100.

Los autobuses matriculados en 1958 ascendieron a 715 unidades, de ellos 93 procedentes de venta de vehículos oficiales y 622 procedentes de importación y fabricación nacional. En el mismo período se matricularon 32.905 turismos, de los cuales 809 eran procedentes de ventas de vehículos oficiales y 32.096 de importación y fabricación nacional.

Los taxis que circulaban en España el año 1958 eran 12.559; los turismos de servicio público por carretera, 21.528, y los turismos de uso privado, 160.165. En total, en 1958 rodaban por España 194.252 turismos.

Las motocicletas en circulación en el mismo año a que nos venimos refiriendo eran 375.635, de las

que se matricularon en 1958 un total de 117.657.

Según el libro "La situación del transporte terrestre en España", editado por el Ministerio de Obras Públicas, del que se han recogido los anteriores datos, la renta por el parque de autobuses durante el año 1958, comparada con la del año anterior, se caracteriza por una evolución semejante a las del parque de camiones.

Sumados los autobuses y turismos, resulta que por cada uno de estos vehículos hay en España 146 habitantes. Las cifras en otros países europeos son las siguientes: en Italia, 34 habitantes por cada vehículo; en Holanda, 26; en Noruega, 28; en Alemania occidental, 17; en Dinamarca y Bélgica, 14; en Suiza, 13; en el Reino Unido, 11; en Francia, 10, y en Suecia, 8.

El promedio de kilómetros recorridos en carretera por habitante fué en España de 368 kilómetros; en Francia, de 1.800; en Italia, de 1.750; en Suiza, 1.700; en Bélgica, 2.000; en Alemania occidental, 3.150, y en el Reino Unido, donde se halla la cifra más alta, 3.600.



## CENTRAL AUTO - GARAGE

Concesionario exclusivo de RENAULT

Avenue du Maréchal Foch, 2-4-6

Téléphone 402.50

### BIARRITZ

Recambios de origen - Toda clase de Reparaciones Mecánicas

Trabajos de Carrocería - Servicio de Alquiler de Automóviles sin Conductor

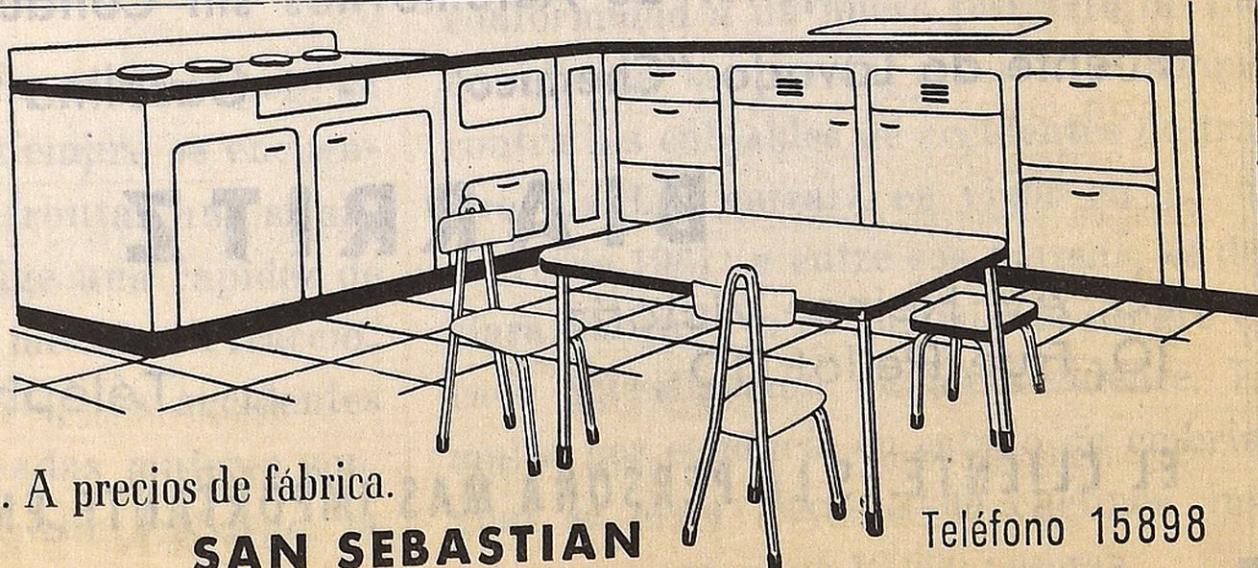
MANUFACTURAS

## RIO

le ofrece la oportunidad de adquirir todos los muebles para su co-

cina tan de actualidad. A precios de fábrica.

Primo de Rivera, 1



SAN SEBASTIAN

Teléfono 15898

# Vehículos que funcionan con cualquier clase de carburante Incluso andan con margarina

En una guerra futura, los vehículos militares estarán en condiciones de utilizar cualquier clase de carburante disponible en la zona de batalla. Este es el resultado de las investigaciones y ensayos realizados en los últimos años por la "Rolls Royce", la famosa fábrica inglesa que recientemente ha presentado esta clase de motores a un grupo de periodistas y de militares.

Los motores de la "Rolls Royce" son de tres tipos: de cuatro, cinco y seis cilindros; pero todos tendrán la virtud de poder funcionar con cualquier clase de combustible. No sólo podrán utilizar cualquier tipo de gasolina de automóvil sino la esencia para aviones, el petróleo, la creosota e

incluso la mantequilla que comemos con el pan.

Estos motores tienen dos pistones de dos tiempos. El carburante, cualquiera que sea su naturaleza, es comprimido entre los dos pistones en la extremidad de cada cilindro. Antes de pasar de un carburante a otro distinto, el conductor sólo tendrá que desplazar una pequeña palanca.

Habrà de transcurrir todavía algún tiempo antes de que estos motores sean puestos a disposición del público, ya que están destinados por ahora a las fuerzas de la NATO. Pero una vez cubiertas las necesidades militares, los civiles podrán adquirirlos sin ninguna dificultad.

**ROLLS - ROYCE**  
**BENTLEY**  
**ROVER**

**GARAGE "CONSTELLATION"**

**Geugeot**

Alquiler de Automóviles sin Conductor

Puente de Lavado "Chemico" - Gasolina Servicio SHELL

**BIARRITZ**

13, Av. Reine - Victoria  
10, Rue Pellot, 10

Téléphone 424.71

EL CLIENTE ES LA PERSONA MAS IMPORTANTE EN NUESTRA CASA

# MENESTRA AUTOMOVILISTA

Parece que, no tardando mucho, las carreteras de los Estados Unidos tendrán dos colores. Serán verdes con la línea divisoria amarilla. Parece ser que las superficies grises blanquecinas que tienen hoy las carreteras provocan el adormecimiento de los conductores.

\* \* \*

En Edimburgo (Inglaterra) venían produciéndose numerosos accidentes en tiempo de nevadas o de heladas en un tramo de carretera de unos 400 metros, que era especialmente peligroso.

La ciudad, en vista de ello, ha instalado recientemente una calefacción eléctrica, que se espera sea de gran eficacia.

El costo por kilómetro se calcula en 12.500 libras.

Instalaciones similares están brotando por todas partes en la Gran Bretaña en los lugares conceptuados más peligrosos para la circulación.

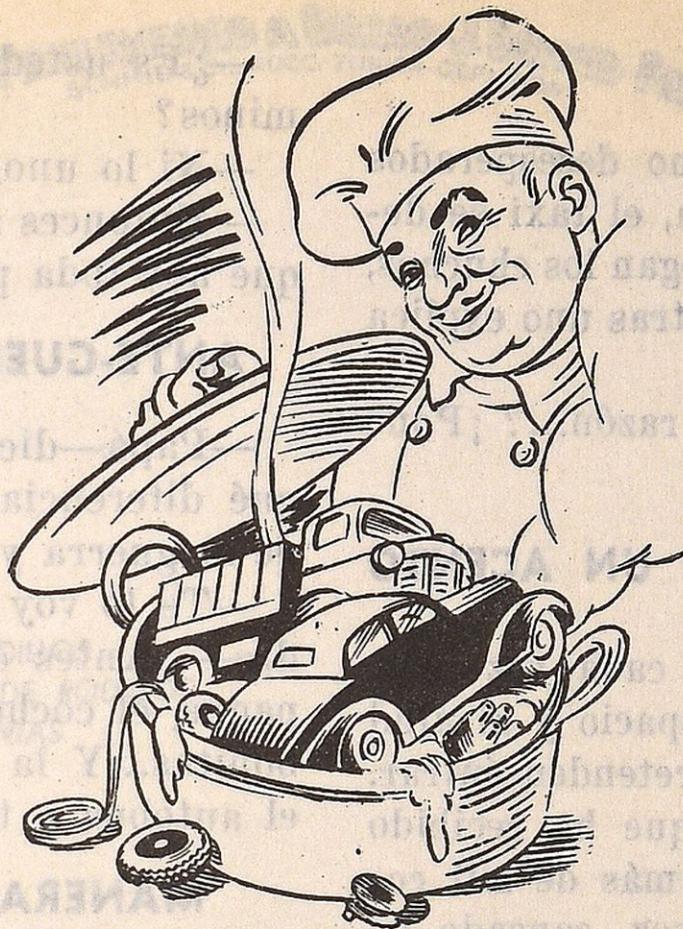
\* \* \*

El Inspector General de Tráfico y Circulación de Italia ha dicho a un periodista:

—Indudablemente, la mujer, por su propia naturaleza, no siempre se encuentra en condiciones de afrontar una situación imprevista que exige una rapidez de reflejos frecuentemente medida en fracciones de segundo. Por ello, los accidentes en que aparecen implicadas mujeres son, a menudo, más graves. Sin embargo, la mujer, en general, respeta mejor las

normas de circulación.

\* \* \*



Tan sólo por accidentes de automóvil—unos 46.000 durante 1959—las compañías estadounidenses de seguros de vida han pagado capitales por un importe de 127 millones de dólares. Al parecer, aunque el número de accidentes ha disminuído en relación con el año anterior, las indemnizaciones han sido más altas.

\* \* \*

Se dice que va a ser solicitado del Estado de Nueva York que no se otorguen permisos de conducir a menores—hombres y mujeres—de 18 años; por el momento, vienen concediéndose a partir de los 16.

El motivo no es otro que el de la frecuencia de los accidentes de motoristas comprendidos entre los 16 y 25 años, los cuales parece ser que no actúan con la debida y aconsejable prudencia. En octubre del pasado año, los accidentes produjeron 231 muertos, de los cuales la mayoría eran jóvenes imprudentes.

\* \* \*

El Parlamento Austriaco ha dado su conformidad a un nuevo proyecto de Ley en el que se prevén severas sanciones contra los culpables de accidentes de tráfico. La Ley entrará en vigor en 1.º de enero de 1961; y entre sus normas, se declara obligatorio el análisis de sangre en cada investigación de un accidente. La multa por conducir en estado de embriaguez se eleva hasta 5.000 chelines austriacos; o sea, unas 12.000 pesetas.

# HUMOR DEL AUTOMOVIL

## POR POCO...

Dos galgos corren como desesperados detrás de un taxi. Al fin, el taxi se detiene; en este momento llegan los chuchos, con la lengua fuera, mientras uno explica al otro:

—¿Ves cómo tenía yo razón...? ¡Pone “libre” y no “liebre”!

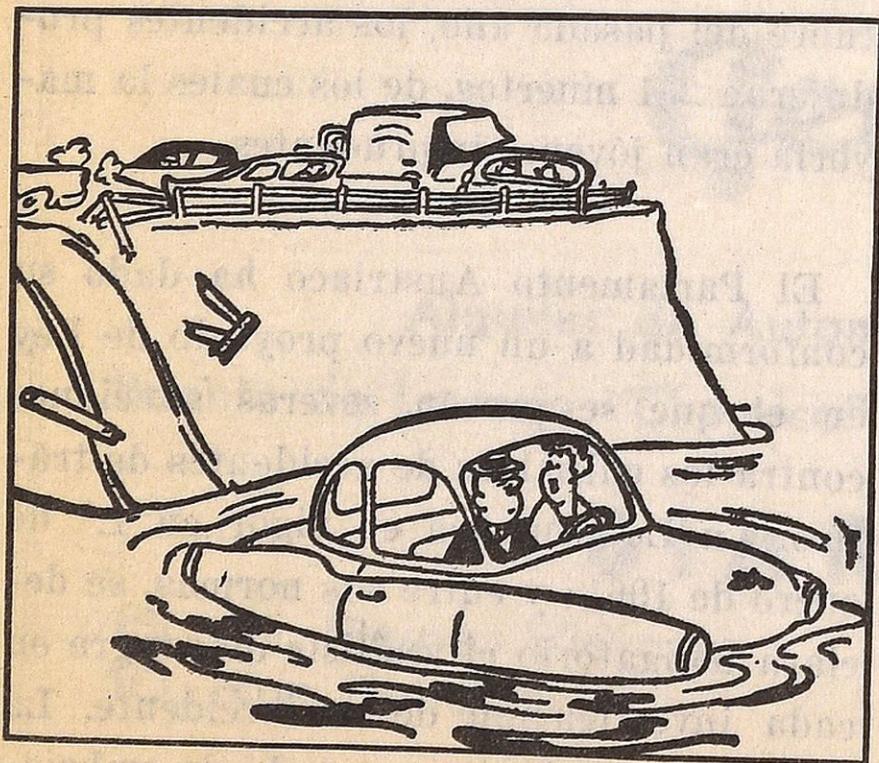
## LA IMPORTANCIA DE UN ACENTO

La gente se apretuja cada vez más, debido a la escasez de espacio y al alud de los que desde fuera pretenden énterar. Y uno de los viajeros, que ha recibido más de cien pisotones y más de mil codazos, exclama en alta voz, cansado de semejante trato:

—¡Señores!... Que Jesucristo dijo que nos amásemos, pero no que nos amasemos...

## PRECAUCION

El turista recorre el país haciendo auto-stop”. Hace la señal y se detiene un coche ocupado por cuatro señoras de avanzada edad. Una de ellas pregunta:



—¡Uf! ¡Cuánto barullo, cuánto cruce y cuánto semáforo! No sabes, Isidorita, lo que me alegro de haber salido, al fin, de tanto tráfico.

—¿Es usted ladrón o salteador de caminos?

—Ni lo uno, ni lo otro, señora.

—Entonces suba. Y no se moleste, porque hoy toda precaución es poca.

## ANTE-GUERRA Y POST-GUERRA

—Papá—dice un pequeño a su padre—, qué diferencia hay entre la época antes de la guerra y la post-guerra?

—Te lo voy a explicar—suspira el padre—. Antes de la guerra, era el champagne, el coche, los deportes, las mujeres bonitas...Y la post-guerra es la cerveza, el autobús y tu madre...

## MANERAS DE RECOMENDAR

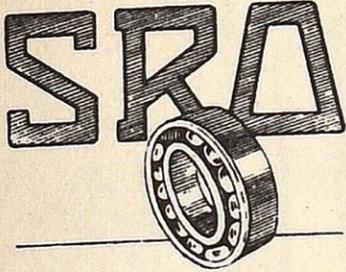
El autobús de los turistas se detiene en una pequeña ciudad. El chófer anuncia:

—Señoras y señores: Una hora de parada para almorzar. Mi Compañía me prohíbe recomendarles ningún restaurant. Cada viajero puede elegir a su gusto. Pero si alguno de ustedes tiene algo que preguntarme, me encontrará en el Café de la Estrella donde me sirven muy bien de comer.



—Perdonen ustedes que les moleste, pero una de las ruedas traseras está aplastando ligeramente nuestra tortilla de patatas.

USINES DE ROULEMENTS A BILLES J SCHMID ROOST S.A.  
SCHMID & CIE. SUCC. ZURICH-OERLIKON



COJINETES DE BOLAS Y DE RODILLOS  
CAJAS DE GRASA CON COJINETES DE RODILLOS  
PARA FERROCARRILES Y TRANVIAS

Delegación Oficial en Guipúzcoa

**INDUSTRIAS UNIDAS, S. A.**  
(INUNSA)

**SAN SEBASTIAN**

Iparraguirre, 9 - Tel. 3017

**EIBAR**

Generalísimo, 4 - Tel. 71649

**CORREAS**

**Firestone**



**TRAPECIALES *y*  
TRANSPORTADORAS**

**XIMENEZ y Cía,  
S.A.**

SAN SEBASTIAN • PAMPLONA • LOGROÑO • TUDELA